



Festival ⁵al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

22 DE SETIEMBRE / 1997

JEREMY THOMAS y UGC presentan



WILLEM
DAFOE

SAM
NEILL

IRENE
JACOB

VICTORY

Basada en la novela de JOSEPH CONRAD

Un film de
MARK PEPLOE

RUFUS SEWELL JEAN YANNE HO YI BILL PATERSON SIMON CALLOW

Vestuario LOUISE STJERNWARD Música compuesta y dirigida por RICHARD HARTLEY Montaje TONY LAWSON et MICHAEL BRADSELL
Diseño de producción LUCIANA ARRIGHI Director de fotografía BRUNO DE KEYZER Productor asociado CHRIS AULTY
Co-productores ejecutivos HARVEY WEINSTEIN BOB WEINSTEIN Productores Ejecutivos JEREMY THOMAS YVES ATTAL INGRID WINDISCH
Producida por SIMON BOSANQUET Escrita y Dirigida por MARK PEPLOE

Cine Company

DOLBY STEREO
EN CINES SELECTOS

UGC
INTERNATIONAL



2

astelehena, 1997eko irailak 22

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCION OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA VICTORY... 12:00 VICTORIA EUGENIA DIE SCHULD DER LIEBE...

16:00 ASTORIA 3 FIRELIGHT... 19:00 VICTORIA EUGENIA DIE SCHULD DER LIEBE... 18:30 ASTORIA 3 MRS. DALLOWAY... 19:30 PRINCIPE 2 (SÓLO PRENSA) EL COLOR DE LAS NUBES... 20:30 ASTORIA 3 FIRELIGHT...

22:00 VICTORIA EUGENIA VICTORY... 22:45 ASTORIA 1 DIE SCHULD DER LIEBE...

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL BANDITS... 12:00 PRINCIPAL EN LA PUTA CALLE...

16:00 PRINCIPE 4 (C.M.) THE OATH AVIONES DE PAPEL... 16:00 ASTORIA 1 BANDITS... 16:30 PRINCIPAL U-NA-GI... 17:00 PRINCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.) CHRISTMAS ORATORIO... 18:00 ASTORIA 1 EN LA PUTA CALLE... 18:30 PRINCIPE 4 AMOR DE HOMBRE... 18:30 ASTORIA 4 FANTOMES DE TANGER... 19:00 PRINCIPAL (C.M.) RAZIELEN ITZULERA... 20:15 ASTORIA 1 CHRISTMAS ORATORIO... 20:30 PRINCIPE 4 IN THE COMPANY OF MEN...

21:30 PRINCIPAL SICK: THE LIFE AND DEATH OF BOB FLANAGAN, SUPERMASOCHIST... 22:00 PRINCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.) EL AGUJERO... 23:00 PRINCIPE 4 ONE NIGHT STAND... 23:00 ASTORIA 3 U-NA-GI... 24:00 PRINCIPAL KEEP COOL...

HOY día 22

LEISEN

16:00 ASTORIA 5 ARISE MY LOVE... 16:00 PRINCIPE 3 THE LADY IS WILLING... 18:00 ASTORIA 5 I WANTED WINGS... 18:00 PRINCIPE 3 TAKE A LETTER, DARLING... 20:00 PRINCIPE 5 MIDNIGHT... 20:15 PRINCIPE 3 NO TIME FOR LOVE... 20:30 ASTORIA 5 HOLD BACK THE DAWN...

BOGDANOVICH

16:30 PRINCIPE 1 TARGETS... 19:30 ASTORIA 7 PAPER MOON... 20:45 ASTORIA 6 NICKLEODEON...

22:45 PRINCIPE 5 THEY ALL LAUGHED... 23:00 ASTORIA 6 SAINT JACK...

LARGA AUSENCIA

17:00 ASTORIA 4 EUREKA... 20:30 PRINCIPE 1 UKIGUMO... 20:30 ASTORIA 4 QUI ETES VOUS POLLY MAGOO?...

22:30 ASTORIA 4 EUREKA... 22:30 ASTORIA 7 ARREBATO... 22:45 PRINCIPE 1 PINK FLAMINGOS...

MUSICALES

18:15 PRINCIPE 5 EAST SIDE STORY...

22:30 PRINCIPE 6 YO SOY DEL SON A LA SALSA...

SECCION OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA EL COLOR DE LAS NUBES... 12:00 VICTORIA EUGENIA JIRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI...

16:00 ASTORIA 3 VICTORY... 18:00 ASTORIA 3 DIE SCHULD DER LIEBE... 19:00 VICTORIA EUGENIA JIRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI... 19:30 PRINCIPE 2 (SÓLO PRENSA) RIEN NE VA PLUS... 20:00 PRINCIPE 1 (SÓLO PRENSA) RIEN NE VA PLUS... 20:30 ASTORIA 3 VICTORY...

22:00 VICTORIA EUGENIA EL COLOR DE LAS NUBES... 23:00 ASTORIA 1 JIRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI...

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL (C.M.) RAZIELEN ITZULERA... 15 MONTHS IN MAY... 12:15 PRINCIPAL EL AGUJERO...

16:00 PRINCIPE 4 BANDITS... 16:00 ASTORIA 1 (SÓLO PRENSA) MARCHÉ ET JEANETTE... 16:30 PRINCIPAL KEEP COOL... 17:00 PRINCIPE 5 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.) SICK: THE LIFE AND... 17:00 ASTORIA 7 FANTOMES DE TANGER... 18:00 PRINCIPE 4 EN LA PUTA CALLE... 18:00 ASTORIA 1 EL AGUJERO... 19:00 PRINCIPAL BOGWOMAN... 20:00 ASTORIA 1 SICK: THE LIFE AND... 20:15 ASTORIA 6 (C.M.) RAZIELEN ITZULERA... 20:30 PRINCIPE 4 CHRISTMAS ORATORIO...

21:30 PRINCIPAL MA VIE EN ROSE... 22:00 PRINCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.) THE HANGING GARDEN... 23:00 ASTORIA 3 KEEP COOL... 23:00 PRINCIPE 4 U-NA-GI... 24:00 PRINCIPAL THE FULL MONTY...

MAÑANA día 23

LEISEN

16:00 ASTORIA 5 TAKE A LETTER, DARLING... 16:00 PRINCIPE 3 FRENCHMAN'S CREEK... 18:00 ASTORIA 5 NO TIME FOR LOVE... 18:15 PRINCIPE 3 PRACTICALLY YOURS... 20:15 ASTORIA 5 LADY IN THE DARK... 20:15 PRINCIPE 3 KITTY...

22:30 ASTORIA 5 FRENCHMAN'S CREEK... 22:30 PRINCIPE 3 MASQUERADE IN MEXICO...

BOGDANOVICH

19:00 PRINCIPE 5 MASK... 19:30 ASTORIA 7 ILLEGALLY YOURS...

SESION ESPECIAL 21:15 PRINCIPE 5 LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE...

LARGA AUSENCIA

16:00 PRINCIPE 1 SHIZUKANARU KETTO... 17:00 ASTORIA 4 LA VIE EST A NOUS... 18:00 PRINCIPE 1 UNE AUSSI LONGUE ABSENCE... 20:00 ASTORIA 4 PARTNER...

22:30 ASTORIA 4 DER FANGSCHUSS... 22:45 ASTORIA 7 ALAMBRISTA... 23:00 PRINCIPE 5 I COMPAGNI...

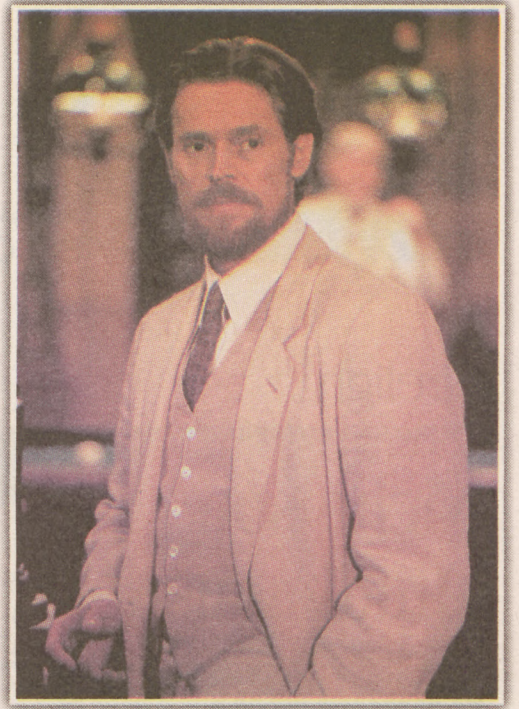
MUSICALES

16:00 PRINCIPE 6 (a x a) SILVIO RODRIGUEZ HOMBRE CON GUITARRA... 16:30 PRINCIPE 6 (a x a) MIKEL LABOA HAIKA MUTIL... 17:00 ASTORIA 2 YO SOY DEL SON A LA SALSA... 17:30 PRINCIPE 6 (a x a) LUIS EDUARDO ALTE AD LIBIDUM... 18:30 PRINCIPE 6 (a x a) JOAQUIN SABINA EL POETA FOTOGRAFO... 19:30 PRINCIPE 6 (a x a) MARIA DE MAR BONET M M B: QUADERN DE MEMORIA... 20:30 PRINCIPE 6 (a x a) MICHEL CAMILO TROPICAL JAM... 21:30 PRINCIPE 6 (a x a) VICTOR MANUEL CAMISA BLANCA DE MI ESPERANZA...



3

lunes, 22 de setiembre de 1997
PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME



ÚLTIMOS PASES:

(C.M.) THE OATH; AVIONES DE PAPEL; AMOR DE HOMBRE; CAZADORES DE UTOPIAS; FIRELIGHT; HE LIU; HOLD BACK THE DAWN; I WANTED WINGS; IN THE COMPANY OF MEN; MRS. DALLOWAY; ONE NIGHT STAND; REDES; SAINT JACK; TARGETS; THE LADY IS WILLING.

FIPRESCI

15:45 ASTORIA 6
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA • 158 M.
PREMIO: AMSTERDAM 1996

18:15 PRÍNCIPE 1
MEFIE TOI DE L'EAU QUI DORT
DESCONFIANZA DEL AGUA MAÑSA
DIR.: JACQUES DESCHAMPS • FRANCIA • 109 M.
PREMIO: TESALONICA 1996

18:30 ASTORIA 6
HE LIU / THE RIVER
DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 1997

SPANISH'97

16:00 PRÍNCIPE 5
UN CRISANTEMO ESTALLA EN CINCOESQUINAS
DIR.: DANIEL BURMAN • ARGENTINA
83 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 PRÍNCIPE 6
EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE
DIR.: PEDRO COSTA • ESPAÑA
101 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 7
PERDONA BONITA, PERO LUCAS ME QUERIA A MI
DIR.: FELIX SARRIOSO Y DUNIA AYUSO • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:30 ASTORIA 2
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUIZA
90 M. • VO CAST. E INGLÉS, SUBT. INGLÉS Y CASTE.

19:30 ASTORIA 2
COMO UN RELAMPAGO
DIR.: MIGUEL HERMOSO • ESPAÑA
105 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 PRÍNCIPE 6
MAS ALLÁ DEL JARDÍN
DIR.: PEDRO OLEA • ESPAÑA
95 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
TERRITORIO COMANCHE
DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

ÚLTIMOS PASES:

BANDITS; CHRISTMAS ORATORIO; DIE SCHULD DER LIEBE; EN LA PUTA CALLE; FRENCHMAN'S CREEK; ILLEGALLY YOURS; LA ANGIULA; LA VIE EST A NOUS; LADY IN THE DARK; LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE; MARIUS ET JEANNETTE; NO TIME FOR LOVE; PARTNER; RICARDO, MIRIAM Y FIDEL; TAKE A LETTER, DARLING; VICTORY; YO SOY DEL SON Y LA SALSA.

FIPRESCI

16:30 ASTORIA 6
KEITA, L'HERITAGE DU GRIOT
KEITA, EL HEREDERO DEL GRIOT • DIR.: DANI KOUYATE
BURKINA FASSO • 99 M. • PREMIO: CARTAGO 96

18:30 ASTORIA 6
THE DAYTRIPPERS
DIR.: GREGG MOTTOLA • USA • 89 M.
PREMIO FIPRESCI: TORONTO 96

SPANISH'97

17:00 PRÍNCIPE 2
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUIZA
90 M. • VO CAST. E INGLÉS, SUBT. INGLÉS Y CASTE.

19:30 ASTORIA 2
SANTERA
DIR.: SOLVEIG HOOGESTEJN • VENEZUELA • 97 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:15 PRÍNCIPE 1
MEFIE TOI DE L'EAU QUI DORT
DESCONFIANZA DEL AGUA MAÑSA
DIR.: JACQUES DESCHAMPS • FRANCIA • 109 M.
PREMIO: TESALONICA 1996

22:30 ASTORIA 6
DEN ATTENDE
DIR.: ANDERS ROHNOW-ALARLUND • DINAMARCA
96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96

22:30 PRÍNCIPE 6
ASALTAR LOS CIELOS
DIR.: JOSÉ LUIS LOPEZ LINARES Y JAVIER RIOYO
ESPAÑA • 94 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
ESO
DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • 108 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEEK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

Victory

Gran Bretaña-Francia-Alemania. 98 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Dirección: Mark Peplow. Intérpretes: Willem Dafoe, Irene Jacob, Sam Neill, Simon Callow.

Lujosa adaptación de Joseph Conrad, rodada en exóticos escenarios, que se desenvuelve con igual soltura en el melodrama, la intriga y el género de aventuras. Cuenta, además, con un reparto estelar y la solvencia en la realización de Mark Peplow. ♦ **Mark Peplow gidoigile sarituak paisaia exotikoetan eta aktore garrantzitsuekin filmatu duen luxuzko melodrama, Joseph Conraden testu baten egokitza-pen bitxia da.** ♦ A lavish adaption of Conrad's novel, shot in exotic settings, that develops equally smoothly as melodrama, intrigue and adventure. It also has an all-star cast and solid direction by Mark Peplow.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.

Die Schuld der Liebe

La deuda del amor. Austria-Suiza. 120 m.

Dirección: Andreas Gruber. Intérpretes: Sandrine Bonnaire, Rudiger Vogler, Hanns Zischler.

Una mujer de mediana edad, con su matrimonio en crisis, decide investigar el pasado de su padre, un importante político recientemente fallecido. Realizada por A. Gruber, ya premiado hace unos años en San Sebastián. ♦ **Emakume heldu batek bere aita zenaren iragan misterioetsuaren inguruan ikertzen hasten denean, berehala ohartuko da ez zuela haren benetako nortasuna inola ezagutzen.** ♦ A middle-aged woman, with her marriage on the rocks, decides to investigate the past of her father, an important politician who has died recently. Directed by A. Gruber, a prize-winner here a few years ago.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 22:45.

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

En la puta calle

España. 90 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Dirección: Enrique Gabriel. Intérpretes: Ramón Barea, Luis Alberto García.

Un electricista en paro deja a su familia y marcha a Madrid en busca de trabajo. Su orgullo y sentido de la dignidad le llevarán a terminar durmiendo en el duro colchón del asfalto, en "la puta calle". ♦ **Langabezia dagoen elektrikari batek familia utzi eta Madrilen lana bilatzea erabaki du. Bestalde, are latzagoa da bertan biziko duen egoera; kalean, noraezean aurkituko du laster burua gizonak.** ♦ An unemployed electrician leaves his family and moves to Madrid to look for work. His pride and sense of dignity lead him to end up sleeping on the pavement in "the bloody street".

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:00.

Fantômes de Tanger

Francia. 89 m.

Dirección: Edgardo Cozarinsky. Intérpretes: Laurent Gréville, Younés Moktadeer, Paul Bowles.

Fue una ciudad privilegiada a la que una legislación internacional le confirió un ambiente de libertad ya irreplicable. Hoy, años después de aquel oasis, Cozarinsky explora en la memoria de aquella ciudad que se convirtió en mito. ♦ **Tangerrek kultur mailan ezagutu zuen garai oparoena gogora dakar Cozarinskyren lan honek. Kristau, judutar eta arabiar kulturak elkarnaharirik, askatasun giroa amasten zen orduan hiri honetako bazter izkutuenean ere.** ♦ International law gave this exceptional city a free and easy atmosphere that it will never have again. Today, years afterwards, Cozarinsky explores the memory of a city that became a myth.

ASTORIA 4, 18:30.

15 Months in May

15 meses en mayo. EE.UU. 91 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Dirección: Anja Murmann. Intérpretes: Sarah Boberg, John Frey, Andrew Colteaux, Daryl Diamond.

Nueva York, 1996. Una joven de origen danés comparte cama, baño y mantel con dos apuestos muchachos. Los problemas económicos ponen en peligro la convivencia, pero el trío es capaz de mantener "la unidad familiar" a base de generosidad y cariño. ♦ **Iazko New Yorken, neska daniar batek eta bi mutilak etxea, ohea, komuna, guztia konpartitzen dute. Arazo ekonomikoek elkarbizitza zaila egingo badute ere, harremana ez haustekotan edozer egingo du hirukote gazteak.** ♦ New York 1996. A young Danish girl shares a bed, bathroom and board with two good-looking guys. Economic problems endanger their life together, but the trio manage to keep "the family unit" together through generosity and love.

PRINCIPAL, 19:00.

Sick: The Life and Death of Bob Flanagan, Supermasochist

EE.UU. 90 m.

Dirección: Kirby Dick.

Premio Especial del Jurado en el Sundance Film Festival de 1997, esta película cuenta la vida, el trabajo y la muerte de Bob Flanagan, enfermo desde su nacimiento de fibrosis pulmonar. Una película dura y sobrecogedora que explora los límites del dolor, la sexualidad, el amor, la vida y la muerte. ♦ **Gaisotasun sendaezin batekin jaio zen Flanagan artista marginatu ospetsuaren bizitzari eta lanari begiratu emanaz, oinazea, sexualitatea, maitasuna, bizitza eta heriotzaren mugak aztertzen ditu filme gogor eta hunkigarri bezain ezatsegin honek.** ♦ Special Jury Prize at the Sundance Film Festival in 1997, this film narrates the life, career and death of Bob Flanagan, sick from birth with pulmonary fibrosis. A tough startling film that explores the limits of pain, sexuality, love, life and death.

PRINCIPAL, 21:30.

Keep Cool

Mantén la calma. R.P. China. 95 m.

Dirección: Zhang Yimou. Intérpretes: Xiao Shuai, Lao Zhang, An Hong.

Un giro completo en la obra de Zhang Yimou, que esta vez nos lleva con una cámara vertiginosa por el Pekín actual, el de los centros comerciales, de la mano de un librero tartamudo locamente enamorado de una jovencita muy moderna, amante a su vez de un nuevo rico... ♦ **Liburudenda batean lan egiten duen gazte batek, hitz totela dena, era berean aberats batekin maiteminduta dagoen neska gaztetxo maite du. Zhang Yimouk egungo Pekinen kokatu du bere lan ezberdina den hau.** ♦ A complete change in Zhang Yimou's work, which this time takes us round present-day Beijing, by the hand of a stammering bookseller who is madly in love with a really trendy girl, who in turn is the lover of a nouveau riche...

PRINCIPAL, 24:00.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

astelehena, 1997eko irailak 22

/ SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

Fireligh

BEHEKO SUA • BRITAINIA HANDIA • LEHIAKETAN • William Nicholson (zuzendaria) eta Sophie Marceau (aktorea).

Nicholson: «Irudimenaren paisajeak islatzen saiatu naiz»

Goizeko lehen proiektzioaren ostean William Nicholson eta Sophie Marceau prentsaurrea agertu ziren *Firelight* lehiaketako filmea aurkeztera. Nicholson zuzendariren esanetan, «zine erromantikoa maite duten ikusleentzat berariaz eginiko pelikula gauzatu ahalegindu naiz. Amaiera zoriontsuak atsegin ditut. Dena den, artegatasunerako aldarreak eta duda izpiak zintzilik uztea halabeharrezkoa iruditzen zait, normalean halakoa baita bizitza».

Firelight bere lehen luzea zuzendu aurretik, Nicholsonek ospe handiko gidolari gisa jardun zuen, *Shadowlands* (1993) filmean kasu, zeinaren gidaria Oscarretarako izendatu baitzuten. Oraingo honetan ere, XIX. mendeko viktoriar erako drama erromantiko bati ekin dio Sophie Marceau frantziar aktorea xarmantaren partaidetzaz. «Jakin badakit arrisku handia dela lehiaketazko nazioarteko zinemaldi batera filme erromantiko batekin etortzea; areto komertzialetan, aldiz, arrakasta polita izan ohi dute eta horrekin konforme geratzen naiz», aitortu zuen zinegile britainiarra.

Nobelista erromantikoren eragina

Atzo ikusi genuen filmearen gidaria XIX. mendeko nobelista, Bronte ahizpen eleberrierromantikokoak ditu erreferentzi gisa. Beraz, genero jakineko filmea dugu, «ikusle gehienek zinea nahiz telebista bidez ezagutzen duten sasoi historikoa da —dio zuzendariak— horrela, istorioaren testuingurua ikusleei ezagun egiten zaienez, amodiozko istorioa bihurtu nuen filmearen ardatz».

Zinegileak dioenez, «irudi handiosoak saihesten ahalegindu naiz, pertsonaien arteko harremanetan, euren arteko elkarrizketetan saiatu naiz buru-belarri... Nahiz eta erritmoa mantsotu, giro desberdinak iradokitzen dituzten uneak planteatu nahi izan ditut. Filmeko une askotan hitzak ere baztertu ditut. Gero eta alferrikako hitz gutxiago, hobe». Pertsonaia sakonak izateaz eta ondo girotua egoteaz gainera, filmearen muntaketa azpi-



William Nicholson eta Sophie Marceau viktoriar-erako istorio erromantikoa ekarri zuten *Sail Ofizialeko lehiaketara eta horrekin, batera aktorea frantsesaren glamourra.*

JUANTXO EGAÑA

marra daiteke, baita enkoardaketaren estetika dotorea ere, nahiz eta aipatutako ezaugarri hauek guztiak narrazio-jarioaren kalterako diren.

Sophie Marceauk hamar orduko hegaldia osatu behar izan zuen herenegun, atzo goizean *Firelight* filmearen proiektziora iritsi ahal izateko. Goxo-goxo lo egin eta gero, distiratsu agertu zen filmearen prentsaurreko aurkezpena. Frantsesa izan arren, zinegile anglosajoielkin lan egitea gogoko duela ziurtatu zuen: «Ez dut horretan inongo arazorik. Zinea lengoaia unibertsala denez, istorioa eta pertsonaiak koherenteak baldin badira, ez dut arazorik». Hartara, Nicholsonek hitza hartzen du: «Sophie erabat sartu zen bere paperean. Hasiara batean aktorea britainiar batentzako idatzi nuen protagonistaren parera, baina ez nuen



aurkitu buruan zebilkidan presentzia berezi hori haragitu zezakeen aktorea ingelesik. Bestalde, Sophie filmaketa bitartean bere pertsonaiari egin zizkion ekarpenak estimagaitzak izan ziren».

Garai bateko heroisak

Aspaldi honetan, garai bateko emakumezko pertsonaien antzezpenak egiten berezitu da Sophie Marceau, *Braveheart*, *Anna Karenina* edota hizpide dugun *Firelight* filmeko protagonista: «Ez nago segur nire aukeraketa den ala zenbait filme-idazleri garai bateko pertsonaiak idaztea errazagoa zaien. Nik uste egileari zailagoa gertatzen zaiola gaur egungo heroisa baten pertsonaia erakitzea, antza, arrisksuagoa gertatzen zaie. 90eko hamarkadako emakume baten larrupean sartzea agian samurragoa gertatuko litzaidakeen, baina oraindik ez dut gaurregungo emakumearen benetako adorea islatzen duen pertsonaia aurkitu. Niri behintzat ez didate horrelakorik eskaini».

S.B.

For lovers of romantic cinema

Yesterday William Nicholson presented in competition his first film as a director, which was in the same romantic style of his previous work as a scriptwriter *Shadowlands*. "I've made a deliberately romantic film. I appreciate that it's a risky film for a festival, although not so much with regard to its release, since in commercial cinemas romantic films are usually quite successful" predicted the director of *Firelight*. A film which is defined by its director as "a landscape of the imagination" *Firelight* stands out because of its extremely well crafted setting and aesthetic sense. It is a logical film that develops smoothly, and which apart from the love story deals with two subjects which are ahead of the time in which the action takes place: surrogate mothers and euthanasia. Sophie Marceau, who lately seems to be stuck in period roles - *Braveheart*, *Anna Karenina* - admitted that she would like to play contemporary female roles, "but I've still not found a script that reflects the modernity of women in the nineties". The French actress, who is a candidate for the best actress award at the Festival, confessed that she had great respect for the camera: "It's always seemed to me to be a fiendish object, which uses its gaze to get right inside you".

Para amantes del cine romántico

William Nicholson presentó ayer a concurso su primera obra como realizador, en la misma línea de amor romántico de su anterior trabajo como guionista, *Tierras de penumbra*. «He realizado una obra voluntariamente romántica. Reconozco que es una película de riesgo para un festival, aunque no tanto cara a su estreno, ya que en las salas comerciales las películas de corte romántico suelen tener bastante éxito» auguró el director de *Firelight*. Película definida por su director como «un paisaje de la imaginación», *Firelight* destaca gracias a su muy cuidada ambientación y gusto estético por el encuadre. Es una película lógica que se desarrolla con fluidez, y que además de la historia de amor propone dos temas que se adelantan al tiempo en el que se desarrolla la acción: el de las madres de alquiler y el de la eutanasia. Sophie Marceau, que últimamente parece anclada en papeles de época -*Braveheart*, *Anna Karenina*-, reconoció que le gustaría encarnar personajes femeninos actuales «pero todavía no he encontrado un guión que refleje la modernidad de la mujer de los 90». La actriz francesa, candidata al premio de interpretación del Festival confesó su respeto por las cámaras: «Siempre me ha parecido que es un objeto diabólico, que llega a introducirse en tu interior a través de la mirada».



5

lunes, 22 de setiembre de 1997

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Mrs. Dalloway

GRAN BRETAÑA-HOLANDA • A CONCURSO • Marleen Gorris (directora) y Alan Cox (intérprete).

Marleen Gorris: «Disfruto haciendo películas de mujeres»

Marleen Gorris reconoció que disfruta haciendo películas en las que las mujeres tienen los papeles protagonistas «porque tienen vidas tan interesantes, por lo menos, como las de los hombres», un «descubrimiento» de la directora de *Antonia's Line*, película con la que obtuvo el Oscar a la Mejor Película no inglesa en 1995.

Mrs. Dalloway, su quinta producción, es el resultado de su atracción por el texto literario de Virginia Woolf después de que la novela había pasado sin que le interesara especialmente durante veinticinco o treinta años en una estantería de su biblioteca. «¿Referencias literarias del realismo mágico en mis películas? Bueno, alguien me lo ha comentado y se supone que hay una cierta influencia pero no sé por dónde ha entrado porque yo soy muy-muy holandesa. Tendríamos que buscar a un crítico que analizara las influencias. Quizá el realismo mágico es que yo me hubiera desentendido de la obra y un día cogiera el libro, lo leyera y me entusiasmara. Las cosas ocurren así por alguna razón».

A Marleen Gorris el Oscar le ayudó a continuar su trayectoria artística porque enseguida empezó a recibir muchos guiones en su casa para que los dirigiera: «Unos buenos y otros no tan maravillosos. Pero me ocurrió algo que a veces pasa, el guión de *Mrs Dalloway* estaba escrito por una actriz británica, Eileen Atkins, y venía con el compromiso de que la protagonista debía ser Vanessa Redgrave, además de totalmente financiado. Eso resultó maravilloso». Luego, comentó en la rueda de prensa, todo no fue tan maravilloso ni tan financiado y a las tres semanas tuvieron que paralizar el rodaje para buscar nuevas fuentes de financiación. Así, el film tuvo que coproducirse con Holanda, el país de origen de la cineasta.

Del guión, a la cineasta le entusiasmó el personaje de Clarissa Dalloway, «una mujer de 52 años que está meditando un cambio



Marleen Gorris, directora de *Mrs. Dalloway*, y Alan Cox, uno de los intérpretes.

JUANXO EGAÑA

en su vida. A las jóvenes de su época ni se les planteaba la posibilidad de casarse o no; la única opción era con quién. Peter Walsh le prometía un mundo de aventuras, pero eso no le hubiera permitido vivir la vida que ella quería y le hubiera llevado al límite. Eligió al señor Dalloway».

Alan Cox, que encarna en la película al joven aventuro Walsh, explicó que ser actor «es elegir entre los guiones, como selecciona el que va al mercado a comprar fruta». Cox, que trabajó a los catorce años en *Sherlock Holmes y el secreto de la pirámide*, con Steven Spielberg, entiende que los persona-

jes de *Mrs. Dalloway* son «únicos y singulares, extraordinarios». Respecto al suyo señaló en la rueda de prensa que lo aceptó «porque es un hombre radical y libre, de los que quieren cambiar el mundo».

J.D.E.

«Women's lives are at least as interesting as men's»

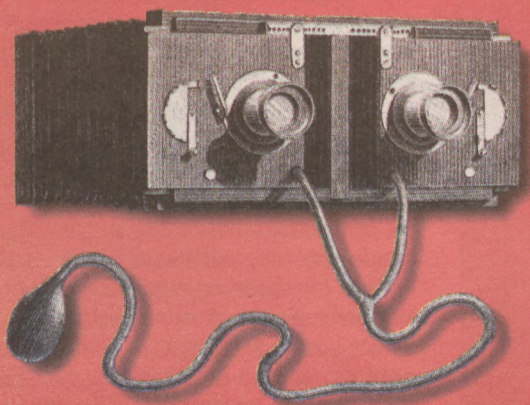
Marleen Gorris, the director of *Antonia's Line*, a film which was awarded the Oscar for Best Foreign Film in 1995, admitted she enjoys making films with women in the leading roles «because their lives are at least as interesting as the lives of men».

Mrs. Dalloway, her fifth production, is the result of her attraction for Virginia Woolf's book after twenty-five or thirty years during which the novel had been on her bookshelf without specially interesting her. «References of magic realism in my films? Well, someone's told me about it, and I guess there is some influence, but I don't know where it's come from because I'm very Dutch. We should look for a critic to analyse my influences. Maybe there is

magic realism in the fact that I had forgotten about the book and, suddenly, one day I picked it up, read it and really loved it. There must be a reason for that».

Alan Cox, who plays the role of the young adventurer Walsh, explained that being an actor is «choosing a script the way you choose fruit at the market». Cox, who worked with Steven Spielberg on *Pyramid of Fear* when he was fourteen, thinks that the characters in *Mrs. Dalloway* are «unique and extraordinary». As for his role, at the press conference he pointed out that he accepted it «because Walsh is a radical and free man; the kind of person who wants to change the world».

Si andas buscando uno de éstos...



...lo lamentamos. No nos queda ni uno. Pero no te preocupes, en nuestra tienda de la Plaza Oquendo encontrarás MUCHAS MÁS cosas. Ven y sorpréndete.



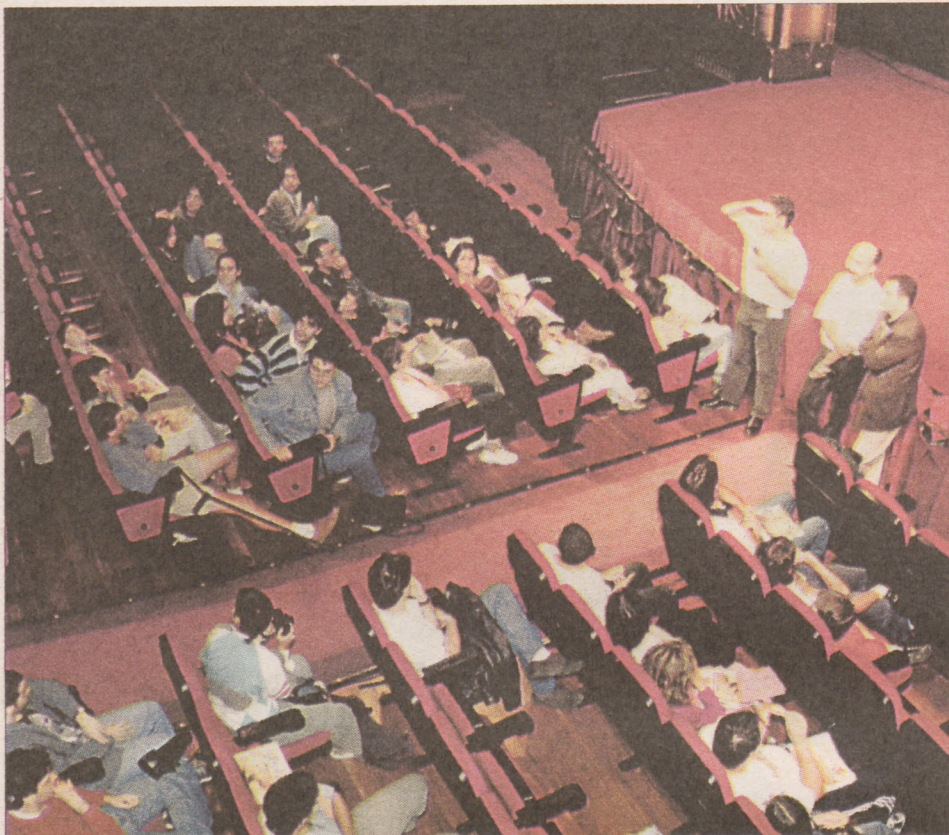
CANAL+



6

astelehena, 1997ko irailak 22

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI**



Emanaldiaren ondoren, ikusleei erantzun zien Farhad Mehranfarrek.

«Proiektziolaririk gabe ez litzateke filmerik esistituko»

Hiritik mendirantz abiatu eta baso erdian kokatutako herriska bitxi batera proiektziolari batek eta honen semeak egiten duten bisita kontatzen du *Aviones de papel* luzemetraia iraniarrak. Berau, Donostiara etorri aurretik Iranen sari ugari jaso dituen Farhad Mehranfar zinemagilearen lehen luzea da: zuzentzeaz gain ere, gazte honek berak sortua da gidioa.

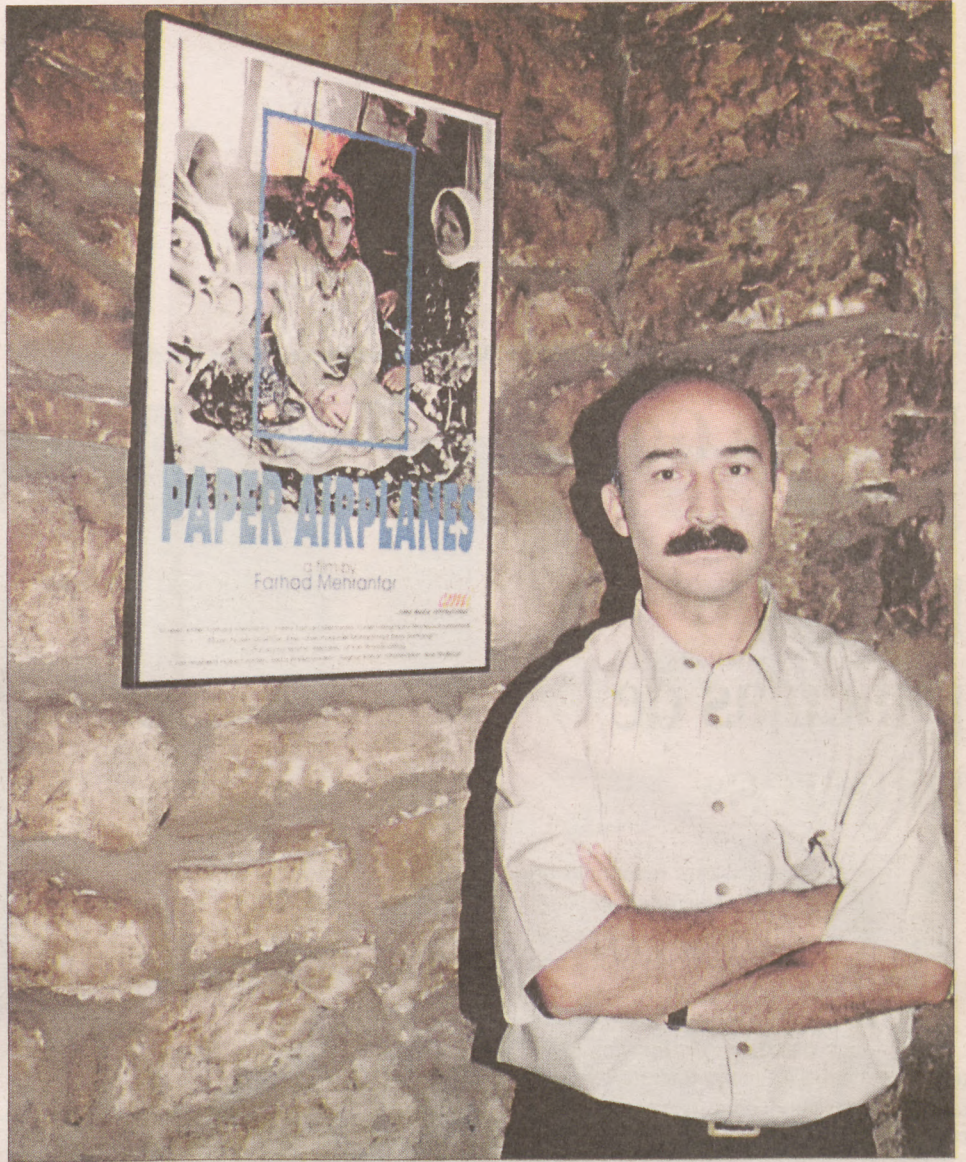
«Errealitate hutsa da bertan erakusten dudana istorioa, eta guztiz errealak dira ha-

sieratik azaltzen diren pertsonaiak ere». Mehranfarrek azaldukoaren arabera, proiektziolari protagonista lagun mina du, lankideak dira biak, eta, zinta honetan bezala, berak filmaturiko lanak mendian barna eramaten omen ditu Hashem Hakemzadehek, zibilizaziotik urrun bizi diren herrisketan proiektatzeko.

Hashemek Reza semearekin errealitatean ere aita eta semea dira-bisitatzeko duen herriska bera, benetan esistitzen dela aipatu du zuzendariak, eta filmean azaltzen diren haur eta helduak bertakoak direla. «Ez da aktore profesional bat bera azaltzen, baina halaz eta guztiz ere lan txukuna burutu dute guztiak».

Honi buruz, eta umeak direnez planu gehienetan azaltzen direnak, txikiekin lan egitea zoragarria dela azpimarratu du: «Ez dutenez kamera ezagutzen, oso naturalak dira beraren parean daudenean ere».

Bestetik, Hashem protagonistak, orain arte sekula aktore gisara aritu gabea, Irango Aktore Amateuren saria jaso du bertan buruturiko lanari esker. Filmaketa guneak ere, naturalak omen dira guztiak;



Paperezko hegazkinak filme-dokumentalaren arduraduna, pozik dago Donostian.

protagonistaren etxea, kotxea, besteak beste.

Dokumentalaren egitura duen lan honetan, «egungo errealitate baten islada garbia» dena, bada bestalde elementu fantastiko edota magikoentzat lekua. Adibide gisara, filmarean amaieran Hashem eta Reza gaztetxoak herriskatik badoazenean ume guztiak atzetik jarraitzen dituzteneko unea aipatu du zuzendariak.

Aktore profesionalik gabe filmatua

«Proiektziolaririk gabe ez litzateke filmerik esistituko, latak hautsez estalita ustelduko lirateke eta». Hauxe da filmarean hasieratik amaierara pertsonaia batek beste-ari igorriko dioten esaldia; aitzak seme-ari, honek herriskako neska txiki bati, eta neska aiton jakintsuari, azkenik. Mehranfar bera ere bat dator esaldi horrekin. Era berean, proiektziolaririk ez litzatekela esistituko ikuslerik egongo ez balitz gehitu du.

Istorio hau filmatzera bultzatu duten arrazoen artean, herriska horietako biztanleen erreakzioak, pantailaren aurrean

duten jarrera bitxi eta harrigarria, oso interesgarria iruditzen zaio zuzendariari. Aztertzekoa.

Errealizatzaile Berrien sarirako hautagai den lan honen beste emanaldien artean, Antzoki Zaharrean atzo goizean izandakoaren amaieran, berau sinatu duen zuzendariak ezin izan zuen ikusleen txalo ugariak eragindako poz eta zirrararen disimulatu. «Irlandik kanpora proiektatu den lehen aldi honetan ikusle goaren erantzun eta harrera baikorrak erabat hunkitu egin nau, gure istorio batek atzerriko ikuslearekin konektatzea, ulergarria izatea, benetan polita baita».

Dagoeneko dokumental ugari filmatuta dauzkan zinemagile iraniarrak fikziozko bigarren luzemetraia martxan du dagoeneko, eta, lana osatzeko lau urtarotako irudiak behar dituzenez, filmaketa ez du negura arte bukatuko. «Errealismo poetikoa egin nahi dut, iraniar herrien agerpen eta desagertzeari buruzko istorio baten bitartez».

Ane MUÑOZ



Parte del equipo de Amor de hombre, presentando su filme en el Altzerri.

Iborra y García Serrano se estrenan tras la cámara

El tándem Juan Luis Iborra y Yolanda García Serrano, guionistas de comedias de éxito como *El amor perjudica seriamente la salud*, se han puesto por primera vez tras la cámara para realizar *Amor de hombre*, escrito por ellos mismos. Protagoniza Loles León, donde interpreta al único personaje femenino de la película; la actriz aparece rodeada de un gran elenco de actores que dan vida a un grupo de amigos gays.

«Queríamos escribir un guión para Loles León, pero buscábamos un tipo de personaje para que esta actriz pudiera cambiar de registro. Por eso consideramos bueno que el resto de los personajes fueran homosexuales y así evitar que pudiera surgir algún lío entre la protagonista y cualquiera de ellos», explica Yolanda, añadiendo que se trataba de una historia de amigos «y no de parejas».

Mientras escribían el guión, una productora

decidió aceptar el proyecto e incluso les ofreció la posibilidad de dirigir su propia historia. «Se arriesgaron muchísimo. Nunca lo habíamos hecho, y de repente lo dejaron en nuestras manos», dice Yolanda, a lo que Juan Luis añade: «Además, nos han dejado trabajar libremente, no se han metido para nada en el aspecto creativo».

Encantados con la experiencia, aseguran haber tenido muchísima suerte con los actores y con el equipo técnico. «Estar rodeados de gente tan profesional nos ha ayudado mucho», insisten.

También están entre nosotros Loles León, Armando Del Río, Pedro Mari Sánchez, Sergio Otegi y Jesús Cabrero. La actriz, con un gesto de cansancio, se disculpó ante los medios de comunicación: «La verdad es que hoy estoy muy sensible, me encuentro como un ajo tierno».

Los dos directores se han mostrado más que satisfechos por la buena acogida que ha tenido su filme. «La gente ha reaccionado estupendamente, se ríen e incluso han llegado a derramar alguna lágrima en una de las secuencias dramáticas», explica Yolanda.



7

domingo, 22 de setiembre de 1997
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN



Paper Airplanes.



Amor de hombre.

Mehranfar and Iborra-García Serrano show their first feature films

The Iranian feature film *Mooshak-e Kaghazi* (Paper Airplanes) tells the story of the visit of a projectionist and his son to a little village situated in the middle of a forest in the mountains. "The story I show is completely real, as well as the characters that show up from the beginning of the film". According to director Mehranfar, the man who plays the role of the projectionist is a close friend of his, his workmate, and just

like in the film, Hashem Hakemzadeh takes the work he shoots to the mountains, to show it in small isolated villages situated far from civilization. Even the village Hashem visits with his son Reza -father and son in reality- actually exists, according to the director, and the children and grown-ups that appear in the film really do live there. "Although none of them are professional actors, their work is impressive".

This Iranian filmmaker, who has already made several documentaries, is shooting his second fiction film, which will not be finished until winter because he needs images from all four seasons. "I want to achieve a kind of poetic realism through a story about the apparition and disappearance of Iranian villages".

Ibarra and García Serrano go behind the camera

Juan Luis Iborra and Yolanda García Serrano, who wrote the script for comedies such as *El Amor perjudica seriamente la salud*, have placed themselves behind the camera for the first time to make *Amor de Hombre*, which they have written themselves. It stars Loles León, who plays the only female character in the film, surrounded by a great cast of young actors who play a group of gay friends.

Yolanda said that they wanted to write a script for Loles León, but were looking for a character who would let her change register, and to do this, they thought it would be a good idea if the other characters were gay so they could avoid any chance of an affair between her and any of the others, and added that they intended to write a story about friends "and not couples". Delighted with the experience and the way the film has been received, they affirm that they have been very lucky with the actors and technical crew "Being surrounded by such professional people has helped us a lot".



ALVARO F. ETXEBERRIA

Bandidas en concierto acústico

Con cierto retraso sobre el horario anunciado, dos de las intérpretes de la película alemana *Bandits*, Jasmin Tabatabai y Katja Riemann, ofrecieron el sábado a la noche en la discoteca Bataplán un concierto acústico con temas cantados en inglés. Aunque, según dijeron desde el escenario, en sus actuaciones en Alemania la gente se desnuda y baila, en San Sebastián no pasó nada de eso. Antes de que comenzara el concierto, a los asistentes no les faltó ni comida ni bebida. La fiesta se fue animando poco a poco y terminó de madrugada.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



8

astelehena, 1997eko irailak 22

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

El público, fiel a la nueva película de Mike Figgis

One Night Stand se presentó a las doce de la noche del sábado con gran éxito de público, que aguardaba en la calle formando una larga cola, impaciente por ver un largometraje que ha tenido buenas críticas, además del premio que el actor Wesley Snipes ha ganado por el mejor actor en el festival de Venecia.

Frente a un público fiel, que aplaudió calurosamente al final de la proyección, Mike Figgis declaró que se sentía muy honrado por estar de nuevo en San Sebastián -presenta también *Flamenco Women* en la sección Música en Imágenes-, "un lugar muy especial en mi corazón porque ha sido el inicio de todo lo que sucedió después". Confesó sentirse un poco atemorizado "porque presentar *One night Stand* es muy difícil, después de la gran expectación que causó *Leaving Las Vegas*. Pero la película está terminada y ya no puedo hacer nada; sólo esperar que les guste y la disfruten".

Como ya suele ser habitual últimamente, Mike Figgis no sólo se ha encargado de escribir y dirigir la película, sino que también es el responsable de la excelente banda sonora e



Mike Figgis tenía un poco de miedo ante el estreno One Night Stand tras la expectación de Leaving Las Vegas.

JUANTXO EGAÑA

incluso aparece en un cameo como la persona que proporciona información en el aeropuerto. La historia de amor entre Max y Karen, interpretados por Wesley Snipes y Nastassja Kinski, dos seres que se encuentran cuasualmente y que pasan una noche juntos, es el leit motiv de esta película. Ambos están casados con otras personas y su vida cambiará cuando se vuelven a ver al año siguiente. Pero no se trata sólo de la infidelidad, o del amor entre ellos, sino que temas como la amistad, el sida, la homosexualidad, aparecen presentes y serán determinantes para el desarrollo personal de Max y su entorno.



Mike Figgis is back with "One Night Stand"

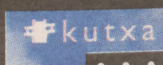
Whether it is to present a new film or to be a member of the Official Jury, the thing is that British director Mike Figgis has been to San Sebastián for the last two editions of the Festival. After the success of *Leaving Las Vegas*, which was awarded the Silver Shell for best director and actor (Nicholas Cage) in 1995, last year he was a member of the jury and this year he's back with his new work, *One Night Stand*.

As is already usual with Mike Figgis, he has not only written and directed the film, but he is also responsible for the excellent soundtrack. In front of a loyal audience, who applauded enthusiastically after the screening of the film, Mike Figgis declared that he felt very honoured to be back in San Sebastián, "which has a very special place in my heart as it was the beginning of everything that's happened later". He confessed to be a bit frightened "because presenting *One Night Stand* is not an easy task after the expectation created by *Leaving Las Vegas*. But the film is already made and I can't do anymore about it; I just hope you enjoy it".



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

 **kutxa** fundazioa
fundación



9

lunes, 22 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Keep Cool / Sick: The Life and Death... / Fantômes de Tanger / 15 Monts in May / El agujero

Amor, muerte y vida: en Los Angeles como en Pekín o México

En las pantallas de Zabaltegi dos instantes fortísimos, *Keep Cool* y *Sick: The Life and Death of Bob Flanagan, Supermasochist*. La primera fue aplaudida en Venecia. La segunda revolvió las entrañas de los espectadores de Sundance y Berlín. Entre las otras ofertas, un ángel retorna a esta Tierra en *Razielen itzulera* y paseamos por un enclave de leyenda en *Fantômes de Tanger*.

Keep Cool, la película de Zhang Yimou a la que las autoridades chinas prohibieron viajar a Cannes pero que pudo presentarse en Venecia con todos los honores, cuenta, sencillamente, la aventura de un hombre que corteja sin remilgos a una mujer. Ella sale con otro, un nuevo rico que encarga para el conquistador una buena paliza... En el camino de todos ellos se cruza un tercer protagonista. Y también una cámara rápida, nerviosa, que no les pierde de vista.

Zhan Yimou, maestro entre los maestros chinos, abandona la elegancia oriental, el pulso interno exquisito que engrandecía sus anteriores trabajos y persigue cámara al hombro a sus personajes. Los acosa mientras al mismo tiempo filma una ciudad vertiginosa que parece moverse en mil direcciones y a mil revoluciones por segundo: Pekín. *Keep Cool* es el reflejo de una urbe, un país y un paisaje. Es también el retrato de un director que cambia de mano su cámara, juega con el montaje y dice no querer juzgar nada pero sí mostrarlo todo, mostrar la China de ahora mismo, una China que fuerza su ritmo como Yimou su cine.

Un artista y su cuerpo

Tras su impactante estreno en Sundance



Keep Cool.

la crítica escribió: «Es sin duda la película más salvaje, original y atrevida del festival de este año». Decían verdad. Esta crónica sobre la vida y muerte del extravagante poeta y artista de performances Bob Flanagan no acepta ningún compromiso, ninguna traba. Brillante pero en ocasiones muy dura, durísima de contemplar, osa lidiar temas absolutamente existenciales tal que la vida como un bien sagrado, el miedo a la muerte, la relación entre creatividad, angustia y dolor, el amor sin condiciones, el matrimonio bajo contrato y sobre todo, ante todo, el significado emocional, el sentido filosófico del masoquismo y el erotismo.

Sick es un filme no apto para espectadores con el estómago, los ojos o el corazón débiles. En ningún momento resulta sensacionalista pero muchas veces hace daño, da asco, revuelve tripas y sentimientos. Con el paso de los minutos y los metros de celuloide el documental se vuelve más y más sombrío y devastador pero también rezuma un candor realmente desa-



El agujero.

fiante. No hay muchas películas como *Sick* filmada por Kirby Dick en compañía del mismo Flanagan. Y de su esposa Rose, personaje imprescindible para penetrar en el alma, los huesos y las vísceras de un hombre genialmente enfermo.

Otros son los ritmos de *15 Monts in May*, relato sobre una historia de amor a tres bandas que recuerda a *Jules et Jim* pero a la neoyorquina y con sabor a cine del Norte, del Norte de Europa. Otros son los argumentos esgrimidos por *El agujero*, viaje al fondo de la víspera del Día de los Muertos en México, distrito federal.

Begoña DEL TESO

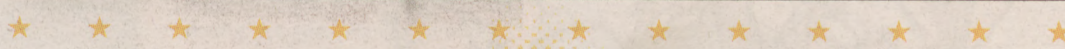
Sick: The Life and Death of Bob Flanagan, Supermasochist.

Hiriz hiri

ANGERUEN KONPAINIAN hartuko dugu lurra New Yorken. *Raziel itzulera* izeneko laburrean giza seme-alaba lehendabizikoekin batera Paradisutik aterata zen aingerua gurean dabil mendeak eta milaurtekoak pasa ta gero. Euskeraz mintzatzen da soinu bandan kontalaria eta kamera artega eta gogoeta bisualarako prest mugitzen da karriketan barrera Koldo Almandozen lan honetan.

Donostiakoa dugu Mexiko aldeara eramango gaituen gidoigilea. *El agujero* hildakoak azukrez, dantzaz, zerbeitza eta tekilaz omentzen dituen hiriherri bati buruzko hausnarketa da. Gero, Afrikarantz zuzenduko ditugu begi gureak. Hor kokatu ditu Edgardo Cozarinsky zine ikerlariak bizitzarekiko zein zinemarekiko edota bizitzeko era batekiko dituen kontsiderazio guztiak.

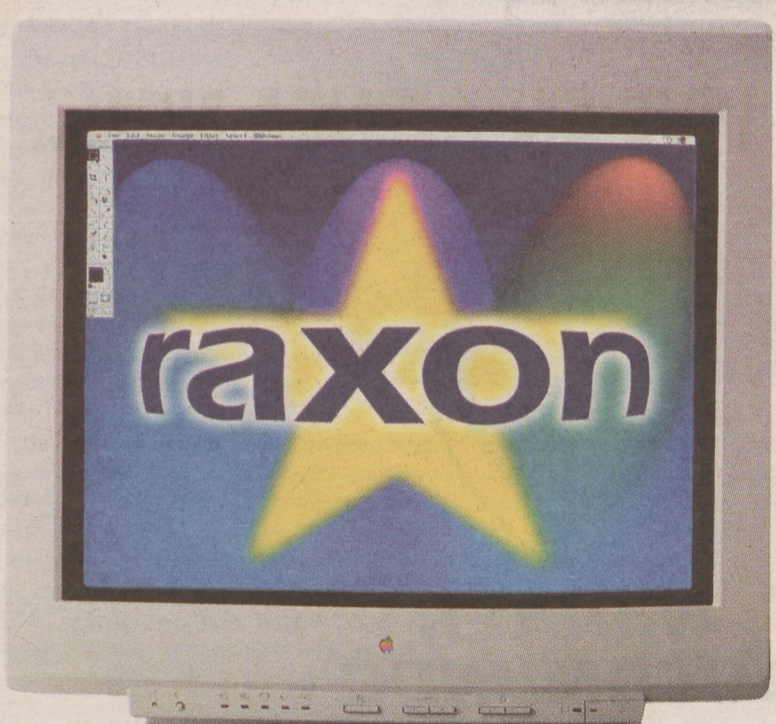
Tanger, New York, Mexiko... Zinemaldiak aukera ematen digu egun batez zeluloidean munduan bezala bidaiatzeko.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.



“Megasonikoak”: música y 3D contra los malos del universo

Yo vengo a ver a los supersónicos» dice Aitor entusiasmado, que airea orgulloso la entrada que acaba de comprar para su madre. Su padre va de la mano de su hermana, ya que cada niño sólo podía invitar a un adulto a ver Megasonikoak, primer filme de animación de Europa realizado en 3-D, estrenado ayer en el Velódromo de Anoeta.

Otros, como Aitor, tampoco saben aún qué es Megasonikoak y nunca han visto dibujos animados en tres dimensiones, pero la ilusión es la misma y devoran con la misma ansiedad las palomitas antes de que sus nuevos héroes, a las órdenes de Micro, capitán de la nave, venzan a Sinteticom, dictador del universo.

Sólo Amaia, más avisada, se adelanta a sus hermanos para explicar qué es el 3-D: «Aparecerán en 3 partes», «Megasonikoak? Soniak izango dira...» le interrumpe su hermano Iván. Y no anda muy descaminado, porque la música es esencial en este primer filme producido por Baleuko. Una vez que los hijos han gastado parte de la paga invitando a sus padres, como ya han cumplido, corren a sentarse con sus amigos, los más ansiosos en la parte más alta del graderío para no perderse ni un sólo segundo de Megasonikoak.

Sin duda, los que no pueden ocultar su nerviosismo son Montxo y Amancio, autores de los dibujos, y el director de Baleuko, Karmelo Vivanco. Es el estreno y la reacción de los chavales es un buen termómetro. «Hemos estado un año entero trabajando sobre una idea de Iñaki Madariaga –comentaba Amancio minutos antes de la proyección-. A ver cómo

reaccionan. ¿Que no saben lo que son los Megasonics? Pues mejor, la sorpresa así es mayor. Creo que les va agustar mucho». Su compañero, Montxo, se queja por la falta de ayudas: «No hemos recibido ninguna subvención y eso que esta versión es en euskera».

El hecho de que los padres con hijos únicos hayan tenido que esperar a que llegara algún familiar más numerosa para poder entrar al Velódromo, se convierte en la anécdota más comentada antes del pase. «Resulta que no vamos a poder entrar, como no tenemos hijos», afirma Amancio entre risas. Norma curiosa la de los organizadores, alguno comentaba que no estaba mal como incentivo para aumentar el aumento de la natalidad... El director de Baleuko, Karmelo Vivanco por su parte, esperaba la llegada del distribuidor: «Vamos a distribuirla en euskera aquí, pero tenemos una versión en castellano de cara al mercado exterior. De momento, queremos llevarla por todo el Estado».

El mundo fantástico de cartón y papel, *Flatworld*, cortometraje de animación dirigido por Daniel Greaves, ganador de un oscar al mejor corto de animación, precedió a *Megasonikoak*. Los dibujos sorprendieron a los jóvenes espectadores y a alguna madre se le escapó algún «qué susto», cuando los protagonistas eran sorprendidos por el malo.

La galáctica banda sonora de *Megasonikoak* –a cargo de José Ramón Gutiérrez–, presentó a los protagonistas: el piloto Triplex, Almu, experta en ordenadores, y Bingo a cargo de Micro, capitán de la nave. Pierden el rumbo de la nave que pilotan y entran en territorio de Sinteticom y su ejército. Pero cuando alguien pronuncia la palabra música, están salvados. La música será el arma que utilizan los protagonistas para vencer al malo del universo. Bonito mensaje.

Ixiar ROZAS

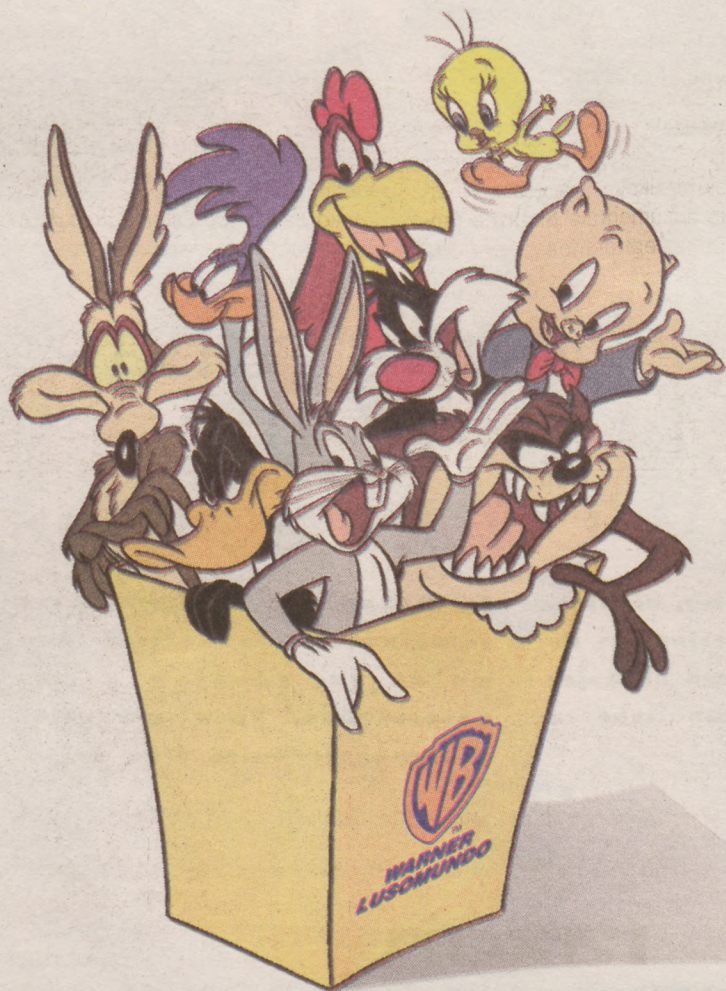


Megasonikoak entusiasmó en una tarde en la que los niños invitaron a sus padres. ALVARO F. ETXEBERRIA

Megasonics, music and 3D

«I'm here to see the supersónicos» says Aitor enthusiastically, proudly waving the ticket that he's just bought for his mother. His father is holding Aitor's sister's hand, since each child can only take along one adult to see *Megasonics*, the first European animated film to be shot in 3-D, which was shown for the first time yesterday at the Velodrome in Anoeta. Some children, like Aitor, still don't know what *Megasonics* is about and have never seen 3-D cartoons before, but he's still looking forward to it and devours popcorn just as nervously before his new heroes under Micro's command, vanquish Sinteticom, dictator of the universe. Montxo and Amancio, the authors of the cartoons cannot hide how nervous they feel. «We've been working for an entire year on an idea by Iñaki Madariaga», mentions Amancio, a few minutes before the start of the film, «let's see how they react. They don't know what the Megasonics are? Well, so much the better, that way, they'll get a bigger surprise. I think they're really going to like it».

Flatworld, an animated short directed by Daniel Greaves, who won an Oscar for best animated short, was shown before *Megasonics* and surprised the kids with its fantastic vision of a world built of cardboard and paper.



LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.

EL CINE SE VIVE EN / ZINEA NON...



PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / ...AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



Arrebato Lejos de convenciones y cánones

Arrebato no es en rigor una película que haya sufrido "una larga ausencia". El que si ha estado largamente ausente ha sido Iván Zulueta, su director, que como una nube en el cielo de cualquiera de sus películas aparece y desaparece de la imagen (realidad) de forma intermitente. *Arrebato* es una película mítica en el cine español. No es exactamente una cult-movie, es más bien un objeto precioso que algunas gentes guardan en su memoria o en su videoteca, para volver a él una y otra vez. Un film recurrente, como hay libros recurrentes. Un Peter Pan de la imagen al que de vez en cuando necesitamos volver para recuperar la Tierra de Nunca Jamás.

Ya en el momento de su estreno, en 1980, *Arrebato* "arrebato" a un determinado público que se reconocía en ese no cine. Contar su historia, su anécdota, es decir muy poco: la noche de un 30 de agosto caluroso y veraniego, José Sirgado, un director de cine en crisis, se encuentra al llegar a su casa con dos sorpresas. Ana, su ex-novia ha vuelto y Pedro, un extraño muchacho al que conoció hace un tiempo, le



hoy gaur today

Redes	Astoria 4	17:00
Ukigumo	Príncipe 1	20:30
Qui etes vous, Polly Magoo?	Astoria 2	20:30
Eureka	Astoria 4	22:30
Arrebato	Astoria 7	22:30
Pink Flamingos	Príncipe 1	22:45

ha enviado una película en super-8. Durante toda la noche, José se moverá en distintos planos de espacio y tiempo, guiado por la voz susurrante de Pedro, recordando, reviviendo. La droga, el sexo, el cine, el arrebato y el éxtasis, se mezclan en una noche que no acaba, que se prolonga en un día interminable que se disuelve en el

vacío, en la NADA.

Tres actores se prestaron al juego de este film insólito y sin paralelismos con ningún otro: Eusebio Poncela, un José Sirgado atormentado por su impotencia creativa, mucho más frustrante que la sexual; Cecilia Roth, una Ana desesperada y solitaria, con urgen-

cia de compartir algo, lo que sea, una película, un hijo, un ácido, lo que sea, con tal de no sentirse tan abandonada, tan perdida; y Will More, Pedro, el fantasma, el tentador y el tentado, un personaje que bebe en el César de Conrad Veidt de *El Gabinete del Dr. Caligari* y, a su vez parece un precedente imposible -¿o no?- de Eduardo Manos Tijeras, dos seres imaginarios que, como él, son incapaces de vivir en la realidad y deben fabricarse un espacio-tiempo donde refugiarse.

De *Arrebato* se ha escrito mucho y se ha dicho mucho más. Pero de todo lo publicado, de todo lo escuchado sobre este film, hay un texto que sobresale por encima de los demás. Se titula "Entre el arrebato y el éxtasis", y lo escribe un cineasta que sabe de que está hablando, Eloy de la

Iglesia: "Ahora, en este comentario de *Arrebato*, siento un imperativo de oscuridad ya que no de silencio. La película no exige comprensión y por tanto me parece que traicionaría su intención con actitudes explicativas que exigieran tanto la película como mi reflexión sobre ella.... En *Arrebato* no se respetan los tres estadios convencionales de la narrativa: planteamiento, nudo y desenlace. Desde el principio al final sólo hay desenlace. Tampoco se siguen los cánones aristotélicos de la obra dramática: "mimésis" (imitación de la realidad), "praxis" (acción), y "catarsis" (vómito liberador). En este caso también se mantiene únicamente la tercera área de la tríada. Todo es catarsis. De alguna forma, *Arrebato* es una película embrionaria de sí misma, un maravilloso borrador de trabajo pendiente de una elaboración a la que ni se llega ni se necesita llegar. Considerar que es la droga (esa droga dura según la escolástica diferenciación) la protagonista de la película no deja de ser una simplificación anecdótica. El protagonista real es el 'vacío'."

Para acabar una anécdota. A muchos les sonará familiar la voz de Gloria, la amiga de Will More que le arrastra a la noche. Efectivamente es la voz de alguien muy conocido hoy, pero mucho menos en 1979: Pedro Almodóvar que de esta manera entronca su obra con la de Zulueta en un hilo invisible.

Nuria VIDAL

(1) Archivos de la Filmoteca núm 6, Filmoteca de la Generalitat Valenciana, junio-agosto 1990.

Ukigumo

Zuzendari ezezagun bat

ZINEMARI BURUZKO liburu eta entziklopedia ugari miatu ondoren, Mikio Naruseren izena ez dela ia inon agertzen egiztatu dut. Kurosawa, Ozu, Mizoguchi, Ichikawa, Mishima, Oshima, Imamura edota Inagakiri buruz informazioa biltzen hasten bazara ez zaizu zailegia izango dossier interesgarria osatzea. *Ukigumoren* egilearen berririk lortzea, berriz, ia ezinezkoa gertatuko zaizu. Ezezagupen hau bere filmografia oparoaren (87 filme orotara) ezjakintzaren isla dugu.

Oso jatorri apala izan zuen Mikio Narusek. Txikitandik umezurtz gelditu zen. 1920. urtean, 15 urte zituela, eskola utzi eta Schochiku zinema ekoiztetxean hasi zen lanean. Poliki poliki arduratzen hasi zen eta 1930.ean *Chambra fufu* (*Amodio kuttuna*) errodatzen utzi zioten. Zenbait melodrama burutu ondoren, filme pertsonalagoak egiten hasi zen, hala nola, *Kimi no wakarete* (*Zugandik urrun*, 1933) edota *Yogoto no yume* (*Gaueroko amet-sak*).

1935ean arrakasta handia erdietsi zuen *Tsuma no bara no yo ni* (*Emakume, izan zaitez larrosa bezalako*) burutu zuen. Filme honetan ateratzen zen Sachico Chiba, gerora bere emaztea izango zena. Urte batzu beranduago, Bigarren Mundu gerraren bezperan, hain zuzen, Japonian agintzen zuen Gobernu militarren eraginaren ondorioz, bere zinematik interes pixkat galdu zuen. Garai hartako agintariek bultzatzen zuten propagandarekin zerikusiria izan behar zuten filmeek.

Gerra amaitu zenean, Naruse japoniar familiaren eguneroko bizimodua azaltzen zuten zen-

bait filme burutu zituen. Filme hauetan ukitu dramatikoak antzeman ditzakegu. Yasujiro Ozuren filmeen tematika bide horretatik zihoan baina Naruseren estiloa *Tokiorako bidaiaren* egilearena baino mingotsagoa zen. 50ko hamarkadan oso filme interesgarriak errodatu zituen, hala nola *Inazuma* (*Tximista*, 1952), Kawabataren elaberrian oinarritutako *Yama no oto* (*Mendiaren soinu*, 1954), edota urte berean buruturiko *Bangiku* (*Urreliki berankorak*), besteak beste.

Garai hartan eginiko filmerik ezagunena *Okasan* (*Ama*, 1952) dugu. Filme hauetan Narusek gerraondoko erreallitateak bertako familia eta pertsonengan izandako eragina aztertu nahi izan zuen, emakumeen psikologiari garrantzi handia emanez.



Mikio Naruse 1969an hil zen, Japoniako krisialdi ekonomikoa bertako estudioetara iristen hasi zenean. Naruse herri xumearen gaiak islatzen saiatu zen zinegilea dute japoniarrek.

Lerro hauetan irakurri duzun ia guztia Koldo Mitxelena Kulturgunean dudan xagu lagunak lortu didan informazioan oinarrituta dago. Espero dezagun egunotan ezagutu ahal izango dugun *Ukigumo* (*Urgaineko hodeia*, 1955) izenpeko filmearen kalitatea dela medio, bere beste zenbait filme ere gureganaino iristea.

Xabier PORTUGAL

Redes

Txalupak hondartuta

FILME HONI buruzko iritzia kaleratu baino lehenago, beharrezkoa deritzot bere erralizioaren aurretikoak aipatzea.

Paul Strand argazkilaria Mexicora iritsi zen herrialde honi buruz erreportai grafikoa egiteko asmoz. Bertan zegoela, Hezkuntza Publikoaren Idazkaritzaren arduradunek giza edukinez beteriko filmeak burutzeko sistema antola zezan eskatu zioten. Plangintza horren barruan Strandek Mexikoko arrantzaleen bizimoduari buruzko dokumentala burutzea proposatu zuen. Behin egitasmoa onartu eta gero, filmearen errealtizazioari ekin zioten, Emilio Gómez Muriel zuzendaria zela. Fred Zinnemannen etorrerak ikuspegi zinematografikoa erakarri zion orduarte Flahertyren dokumentalak erredutzat zituen lan honi. (Vianen jaio zen *From here to the eternity*-ren egileak 1942. urtera arte etzuen bere lehen luzemetraia burutu, *Eyes in the night* hain zuzen.)

Redes izenpeko filme honek ederki asko adierazten dizkigu asmo onez beteriko zinemaren mugak.

Giza edukina eta argazki lana bikainak ditu. Gainera, herri kulturaren testuinguruan bertakotasunak hartzen duen balioa txalagarria deritzot, are gehiago Gobernutik planteatuta datorrenean. Dena dela, Eisenstein eta Flahertyren lanek erakutsitako bidea jorratu arren, filmeak ez du ikuslegoaren hasiera batean planteatutako eraginik lortzen.

Filme honek berriro jartzen du mahai gainean zinema politikoaren eraginaren gaia, eztabaida irekiz. Bi nagusiren morroi izatea bidezkoa ez bada, nola lortu eragina izan deza-

keen zinema? Gutxiak hartzen dute kontutan zinematik betetzen duen funtzio politikoa, baina, gehienetan, funtzio hau giza maila zehatzaren aldekoa izan da, boterea duen giza mailarena hain zuzen.

Zinemaren historian zehar ez dira falta izan industriaren koordinatetarik errealtitate-arekiko zinez hurbildu direnak, salaketaren mugak onartuz. (Costa Gavras, F. Rossi, Kubrick, ea). Beste batzuk, berriz, salaketa horretan urrutirago joan dira, gizartean bizi den arazoaren muina salatzen saiatuz, baina beren filmeak ez dira ikusleengana iritsi, industria zinematografikoa kontrolatzen dutenen eraginez gehienetan (H. Bibermanek arrodutatuko *Salt of the Earth*-lurren *gatza* izan zi-



tekeen horren adibiderik garbiena) edota filme horiek industriaren ertzetatik planteatu izan direlako (J.L. Godardek koordinatzen zuen "Dziga Vertov" taldeak eginikoak, esaterako). "Gauza ez da filme politikoa egitea, filmeak politikoki egitea baizik". Godarden hitzak dira hauek, baina noraino iritsi daiteke, gure gizarte kapitalista honetan, inork ikusiko ez duen horrelako filme baten eragina?

Interesgarria, benetan, gai honi buruzko ausnarketa.

X.P.



12

astelehena, 1997eko irailak 22
/ FIPRESCI 96-97

Méfie-toi de l'eau qui dort

Aguas transparentes, aguas maternas, aguas estancadas

El cineasta Jean Renoir afirma tajantemente en sus memorias que no se puede concebir el cine sin el agua. El movimiento del agua puede ser visto como símbolo del devenir de la vida, del fluir incesante de la muerte, de los elementos efimeros que sólo el cine puede atrapar en su auténtica dimensión temporal. No obstante, el agua también puede sugerir imágenes poéticas, crear un simbolismo que entronca en lo más profundo de la imaginación humana. El agua de un río es precisamente la gran protagonista de *Desconfía del agua mansa* de Jacques Deschamps, donde se describe el tránsito de las aguas primaverales a las aguas estancadas proponiendo una interesante poética de la ensoñación entorno a la transformación del deseo amoroso en tres etapas de la vida.

Las aguas cristalinas son las protagonistas del primer episodio, titulado significativamente *El secreto*. El río, en este caso, es joven. Las aguas son cristalinas y de escasa profundidad. En este entorno un joven ado-



lescente recoge piedras, contempla los pájaros y descubre a una joven que habita junto a los juncos salvajes de la ribera. Alrededor de un microcosmos de placidez se insinúa la presencia de un misterio insodable, algo inquietante que emerge de la pretendida inocencia primaveral. Tras la floración de la vida adolescente existe la presencia del secreto y este secreto está íntima -y profundamente- relacionado con la primera toma de conciencia de la muerte.

El segundo episodio, *El miedo*, habla de una probable disolución o metamorfosis corporal. Un grupo de burgueses parisinos -entre los que se encuentra Jean, el protagonis-

hoy gaur today

<i>Cazadores de utopías</i>	Astoria 5	15:45
<i>Méfie toi de l'eau...</i>	Principe 1	18:15
<i>He Liu/The River</i>	Astoria 6	18:30

ta de la primera historia- pretenden realizar una *partie de campagne* y saborear los placeres sensoriales de la naturaleza, descubrir -y trascender- su propia sexualidad reprimida. Una pareja se aparta del grupo y la chica propone un baño en el interior de unas

aguas que ya han perdido su transparencia, que han dejado de ser aguas primaverales para convertirse en aguas maternas. La contemplación de una gota de agua que empaapa la ropa de la chica provoca la desaparición de Jean. En medio de un proceso de ensoñación, donde las fronteras entre la visión de lo real y lo fantástico se rompen, acabamos recuperando la figura de Jean disuelta en el agua. Mientras su cuerpo flota en las aguas maternas, reconoce que el miedo ha frenado su propio deseo amoroso.

Al principio del tercer episodio, titulado *Los placeres*, Jean -viejo y enfermo del corazón- tiene un sueño que transcurre en la oscuridad, junto a las aguas silenciosas. Una joven está a punto de hundirse en las aguas, pero el cuerpo de Jean surge de las misteriosas profundidades para rescatarla. El signo de la muerte y el deseo de salvación, a partir del disfrute de los placeres de la vida, marca el tono del último episodio. El protagonista aparece como un ser condenado a vivir prisionero del espacio, en un universo donde incluso la barca está estropeada, inmovilizada. Las aguas profundas acogen una historia de pasión y muerte. Para prolongar su vida, Jean debe sentir el deseo que la propia vida le ha negado. Desgraciadamente, el río que debía ayudar a la resurrección del protagonista aparece como un testimonio impotente de la tragedia. La muerte acaba siendo una muerte inmóvil, en la soledad de una pequeña barca perdida en las aguas estancadas, pero que adquiere una misteriosa profundidad.

Ángel QUINTANA

L i Q U E U R

HOY A LAS 12'00 H. EN

La HABANERA
Pub Latino
República Argentina s/n

45
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
NAZICARTEKO ZINEMALDIA

IRAILA 18 - 27 SEPTIEMBRE 1997
SAN SEBASTIAN

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON

Jose Maria
LIQUEUR
45% VOL (90 PROOF)



13

lunes, 22 de setiembre de 1997
/ FIPRESCI 96-97

Las críticas más superficiales se escriben en los festivales

Un festival es el peor lugar para hacer una crítica correcta. Ante tantas películas el crítico se ve muchas veces superado, sobre todo, los que escriben para diarios y tienen que hacer su trabajo de un día para otro, se exasperan». Así se expresó el crítico Jacques Zimmer, ante la pregunta planteada en la última conferencia del ciclo organizado por The European Film Academy, en colaboración con FIPRESCI y el Festival: El crítico superfluo, el lujo de la promoción, ¿quién necesita los festivales?, ¿quién necesita leer acerca de los festivales?

Sin embargo, para Sheila Whitaker, que ha sido durante diez años directora del Festival de Cine de Londres, no se puede decir que en los festivales se programen demasiadas películas: «Sólo hay demasiadas películas si son malas o si no hay público para ver todas las que se proyectan». Whitaker ve una clara contradicción entre los críticos que profundizan sus análisis de películas o los que se dedican a escribir para el mercado, «no quiero ver a Hollywood dictando artículos diarios, pero eso pasará mientras el público domine a los medios. La ironía está en que los festivales también necesitamos este tipo de crítica para promocionarnos», añadió la componente del Jurado.

Dan Fainaru, vicepresidente de FIPRESCI, volvió a plantear la cuestión de si los directores y el público disparan a los críticos -motivo central del ciclo de conferencias-. El director de cine húngaro Janoz Szasz, afirmó que el acepta todo tipo de críticas, tanto las positivas, como las negativas. «Para mí lo más importante es ir a los festivales y ver que el pú-



Un momento del debate celebrado en el Centro Cultural Koldo Mitxelena.

ALVARO F. ETXEBERRIA

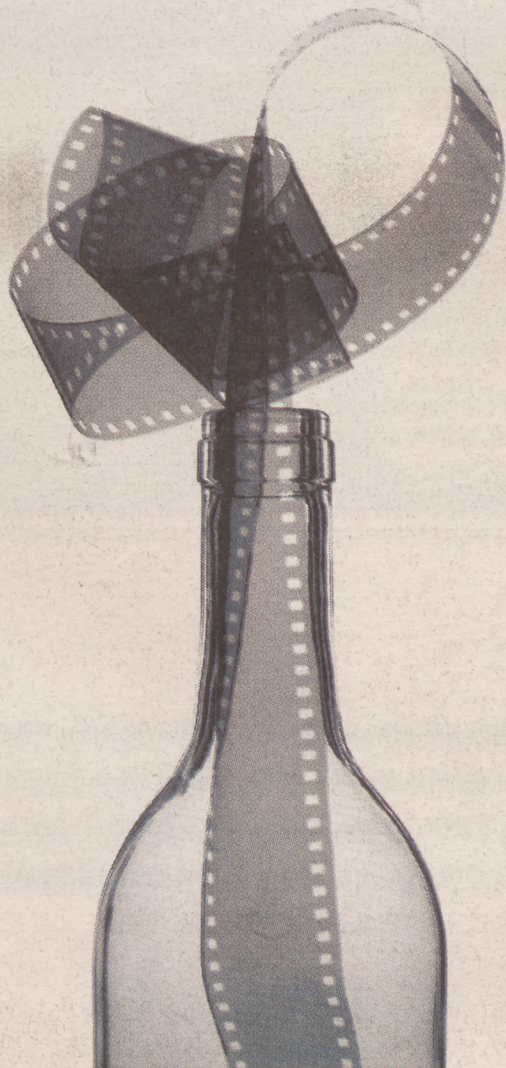
blico y los críticos se interesan por mis películas. Prefiero una crítica profunda, aunque sea mala, que una superficial». Szasz, cuya segunda película ha sido aplaudida en el Festival de Toronto, se queja de los pocos críticos que hay en su país, lo mismo ocurre con el público que va a ver sus películas. Su primer filme fue visto solamente por 5.000 espectadores, pero «esto no me importa, como no estoy presionado por la industria me puedo permitir el lujo de contar historias».

Según el crítico de 'L'Humanité', Jean Roy, los festivales deberían ser más selectivos. «En Cannes, el mejor festival de Europa, se proyectan 80 películas buenas, y los críticos podemos ver la mayoría. Otros festivales, como Venecia o San Sebastián, deberían seguir el ejemplo».

I.R.

«Reviews written at festivals are superficial»

«A festival is the worst place to write a proper review. Faced with so many films, the critic often feels overwhelmed, especially those who write for dailies and have to do their job from one day to another». This was how Jacques Zimmer the well-known French film critic replied to the question posed yesterday in the last debate in the cycle organized by The European Film Academy, in collaboration with FIPRESCI and the Festival «The superfluous critic: the luxury of promotion, Who needs festivals? Who needs to read about festivals?» Sheila Whitaker, who for 10 years was director of the London Film Festival, didn't think that there were too many films on the programme «there are only too many films if they are bad or if there's no audience watching them». Dan Fainaru, vice-president of FIPRESCI and moderator of the debate again posed the question of whether the directors and the public shoot the critics. The Hungarian director, Janoz Szasz said that the important was for reviews to be profound, rather than superficial, even if they were negative. Jean Roy, film critic for 'L'Humanité' said that festivals should be more selective and should follow the example of Cannes, where they show 80 good films, and the critics can get to see most of them.



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

EL INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA
SE ADHIERE A LA INICIATIVA DEL FESTIVAL DE CINE
DE SAN SEBASTIAN QUE, CON LA SECCION
MADE IN SPANISH, CONTRIBUYE A LA CREACION DE UN
NUEVO PUNTO DE REFERENCIA Y ENCUENTRO DE LAS
CINEMATOGRAFIAS IBEROAMERICANAS.
DESEAMOS QUE ESTE NUEVO ESPACIO MULTIPLIQUE
LAS ZONAS DE CONTACTO DE NUESTROS CINES
Y APORTE OTRA PLATAFORMA DE LANZAMIENTO
PARA LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.



14

astelehena, 1997eko irailak 22
/ MITCHELL LEISEN

Capricho de mujer / Ella y su secretario
No hay tiempo para amar

Marlene Dietrich también ríe

Si Ninotchka fue anunciada con el eslogan de "la Garbo ríe", *Capricho de mujer* (*The Lady is Willing*, 1942) trae la buena nueva de que Marlene Dietrich es también mujer de carne y hueso, madre y esposa que, sin olvidar sus métodos de seducción, está mucho más interesada en sonreír sin descanso a su niño. En realidad es un bebé que cae en sus brazos después de que alguien lo dejara olvidado en el hotel, pero quince minutos bastan para que la actriz que incorpora la Dietrich vea la maternidad como única vocación y objetivo.

La ayuda de un pediatra, Fred MacMurray, al que no le gustan los niños, sino los conejos que se empeña en criar, no será mucha. Pero para un matrimonio de conveniencia sí que sirve. Y todo eso le basta a Marlene Dietrich para mostrar una cara mucho más amable y lucir a ratos maneras de comediante. Eso sí, se tumba espléndidamente con uno de los rimbombantes modelos que tanto le gustaban al exquisito Leisen cuando se trata de seducir al pediatra, mientras éste toca el piano en la penumbra.

Lo que parte como comedia, atraviesa el romanticismo hasta que una mujer malintencionada se inmiscuye y acaba llevando el argumento hacia el drama. Para entonces Leisen ha colocado esas cosas que tanto le gustan: los sombreros disparatados, los apartamentos enormes y suntuosos con paredes de cristal, el "glamour" que Marlene merece y los cuidados personajes secundarios que no dejan que la trama más bien inverosímil desfallezca. Esta vez no había un gran guionista detrás, y el resultado se resiente, aunque *Capricho de mujer* sea una muy agradable y vitalista comedia. Y no se nota nada que en algunas escenas Marlene Dietrich llevaba una escayola disimulada:



Capricho de mujer.

durante el rodaje tropezó cuando llevaba al niño en brazos, y al tratar de evitar que el pequeño se golpeara, se rompió un tobillo.

El conquistado McMurray

Las tres películas que estrena hoy el ciclo Mitchell Leisen tienen dentro al actor Fred MacMurray. Su rostro afable, de agradable americano medio, calaba bien en las comedias sofisticadas de Leisen, especialmente cuando la mujer debía llevar la voz cantante y conquistar al hombre deseado, no sólo amorosamente, sino también profesionalmente. Ellas necesitaban que alguien les echara una mano, y Fred MacMurray era presa fácil, aunque pareciera resistirse.

Con su notable personalidad se convirtió en el ayudante de una directora de publicidad (la enérgica Rosalind Russell) en *Take a Letter, Darling* (*Ella y su secretario*, 1942) que acabará siendo el objeto amoroso de su jefa. En *No Time For Love* (*No hay tiempo para amar*, 1943), se endurecía para cum-



Ella y su secretario.

1940-96



No hay tiempo para amar.

plir con el rol de excavador de un túnel...pero de nuevo era manejado por la fotógrafa interpretada por Claudette Colbert. Profesiones cruzadas, amor y comedia es la fórmula

que utilizó Mitchell Leisen para seguir volcando en la pantalla su buen gusto.

Ricardo ALDARONDO

hoy gaur today

Adelante, mi amor	Astoria 5	16:00
Capricho de mujer	Príncipe 3	16:00
Vuelo de águilas	Astoria 5	18:00
Ella y su secretario	Príncipe 3	18:00
Medianoche	Príncipe 5	20:00
No hay tiempo para amar	Príncipe 3	20:15
Si no amaneciera	Astoria 5	20:30
Una mujer en la penumbra	Príncipe 3	22:30
Capricho de mujer	Astoria 5	22:45

Dietrich laughs

If *Ninotchka* was advertised with the slogan "Garbo laughs", *The Lady is Willing* (1942) brings us the good news that Marlene Dietrich is also a woman of flesh and bone. She plays a wife who, without forgetting her seductive charms, is much more interested in smiling non-stop at her son. In fact he's a baby who has fallen into her clutches after someone left him behind in a hotel, and Dietrich only needs a quarter of an hour to see that motherhood is her sole vocation in life.

She arranges a marriage of convenience with a pediatrician, who doesn't actually like children, played by Fred MacMurray; all of which enables Dietrich to show her flair for comedy from time to time.

The Lady is Willing starts out as a comedy, and then switches to romantic mode before ending up as drama. It includes all the elements that Leisen loved: absurd hats, sumptuous apartments, glamour and well crafted supporting characters. Although the film suffers from the absence of a great script writer, it is still a lively enjoyable comedy.

Fred Macmurray is in all three of the films that are shown for the first time today in the Leisen cycle. In *Take a Letter Darling* and *No Time for Love* he again showed how well he performed in Leisen's sophisticated comedies, especially in the role of the average nice guy seduced by the charms of his boss.



En **Cineclassics** podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro. Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso **Cineclassics** patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a **Mitchell Leisen**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



15

astelehena, 1997eko irailak 22

/ MITCHELL LEISEN



Elegante, sofisticado, divertido, complejo

Estos días en San Sebastián se puede oír comentarios del tipo: "he visto una película preciosa, en blanco y negro, antigua, pero maravillosa". En general son jóvenes, muy jóvenes los que lo dicen. Y naturalmente se refieren al completo ciclo Mitchell Leisen que el festival presenta dentro de su programación. Hacerse un hueco en la inmensa oferta que Donosti ofrece día a día es trabajo duro, pero Leisen lo está consiguiendo. Y ¿por qué? por una razón muy sencilla: su cine es algo tan nuevo y al mismo tiempo tan clásico, que sorprende a un público acostumbrado a la velocidad de las imágenes en color y para el que el cine en blanco y negro es algo reservado a la televisión.

No vamos aquí a descubrir quién es Mitchell Leisen, hay un libro estupendo editado por el Festival y la Filmoteca y en estas mismas páginas se habla cotidianamente de las películas que se pueden ver. Lo que me gustaría hacer aquí, es llamar la atención sobre un director que aunque tradicionalmente no ha sido considerado entre los grandes - la historia del cine está llena de errores y lagunas que por suerte festivales como éste o canales de televisión especializados se encargan de remediar - sí se puede considerar entre los más elegantes, sofisti-

cados, divertidos y complejos.

Veamos. Elegante sin ninguna duda, no en balde Leisen había sido diseñador de vestuario y sabía valorar lo que un buen vestido y un sombrero bien puesto podían aportar a la riqueza visual de una secuencia que explicaba tanto con los jugosos diálogos como con la composición del decorado. Sofisticado, naturalmente. Si uno es elegante, tiene muchos números para ser sofisticado, pero Leisen, como Lubitsch, como Cukor, lo es sin que se le note. Divertido, de eso no hay duda, sus argumentos, sus historias, casi siempre apoyadas en excelentes guiones de Preston Sturges, de Billy Wilder o de Charles Brackett, juegan al humor más sutil, el que surge de las situaciones extremas, de los conflictos más inverosímiles, de los equívocos -recuerden tan sólo tres momentos deliciosos: Jean Arthur con el abrigo de pieles en *Una chica afortunada*, Claudette Colbert como corista-condesa en *Medianoche* y Marlene Dietrich confundiendo a un bebe niño con un bebe niña en *Capricho de mujer*. Complejo, este es el punto más interesante. Leisen, como otros directores de la época dorada, sabe que la comedia es el mejor vehículo para hablar de su tiempo. (Preston Sturges lo aprendió bien y lo explicó en la maravillosa *Los viajes de Sullivan*). Por eso Leisen utiliza el género para llevarlo al terreno de la tragicomedia, mostrando los conflictos sociales de los años de la depresión, no a través de una denuncia política sino enseñando simplemente los choques que surgen de las diferencias entre clases sociales que son el alma de la mayoría de sus películas. La combinación de estas cuatro cualidades hace del cine de Leisen un placer indiscutible. No se lo pierdan.

Nuria VIDAL

JORNADA MITCHELL LEISEN

14:00 PRESENTACIÓN

David Chierichetti presentará el libro dedicado al director en los Encuentros de Zabaltegi.

20:00 PROYECCIÓN

Proyección de *Midnight* en el Príncipe 5.

21:30 COLOQUIO

Debate-coloquio con David Chierichetti en el Príncipe 5 después de la proyección.

Cine Manía

En **Cinemania** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemania** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemania** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónete en el 902 11 00 10

SATELITE
CANAL DIGITAL
Tú Verás



16

astelehena, 1997eko irailak 22
/ MADE IN SPANISH

Susanna

Dangerous liasons

Alex has a brief but intense affair with Susanna, a young girl in the custody of a woman who exploits her fragile situation. Alex gets sent to prison for embezzlement and after coming out of jail, he gets married and breaks away from his previous environment. By chance, he bumps into Susanna again. She's going out with Said, a Moroccan butcher. When the latter finds out that his girlfriend and Susanna have been seeing each other again, he hands her over to a pimp. In attempt to get her back Alex tries to run away with her, but the next morning the police find Susanna's corpse: she has been stabbed to death. This is a brief summary of the plot of *Susanna*, a disturbingly powerful film with a strong



erotic content, which has been very well received by the critics.

This is the fourth film in the career of Antonio Chavarrías, a producer and director who made his debut in 1988 with *In the Garden* which won several awards, mainly in Catalonia. Then he shot *Manila* which was also a success and which won the Best Director Award from the Generalitat of Catalonia. In 1992 he made *The Sinking of the Titanic* and in 1995, *Susanna*, which has been shown at a number of international festivals. Last year he filmed *Un caso para dos*, for Spanish television, and an episode for the television series *Croniques de la Veritat Oculta* on Catalanian TV.

Apart from in his first film, Antonio Chavarrías has always worked with Alex Casanovas, a Catalan actor who is well-known outside of Catalonia for his performance in Pedro Almodóvar's *Kika*. However, apart from this film he has also worked with Felix Rotaeta in *Chatterra*, with Jaime Camino in *El Largo invierno*, with Gonzalo Herralde in *La Fiebre del oro* and with Patrick Alessandrin in *Femmes*. Eva Santolaria, who plays the leading female role in *Susanna*, is a newcomer to the world of cinema.



hoy gaur today

<i>Un crisantemo estalla...</i>	Príncipe 5	16:00
<i>El crimen del Cine...</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Perdona, bonita, pero...</i>	Astoria 7	17:00
<i>Ricardo, Miriam y Fidel</i>	Astoria 2	17:30
<i>Como un relámpago</i>	Astoria 2	17:30
<i>Más allá del jardín</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Territorio Comanche</i>	Astoria 2	22:45

Según el diccionario, volar es elevarse en el aire y moverse de un punto a otro en una aeronave.



(Nosotros tenemos algo más que añadir)

Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



Un music-hall con tractoristas que cantan y bailan

Un crítico de la República Democrática Alemana de finales de los años cincuenta escribió en la época: «Me han preguntado cómo imaginaría una película musical socialista. Justamente así. En una granja colectiva los cultivadores de patatas danzan una alegre polka entre los surcos. El agrónomo Lehmann hace sonar el último éxito musical sobre las cosechadoras formando un dueto con frau Meier, el tractorista, mientras vigilan la cosecha. Todo finaliza con un colorido número con cantos y bailes alrededor de silos rebosantes...».

El artículo tenía un tono sarcástico pero a pesar de la actitud cínica, estas películas existen. Y están recopiladas en un documental sorprendente con escenas nunca vistas en el mundo occidental, *East Side Story*, de Dana Ranga. Fue la evasión de los países del telón de acero, servida en color, con extravagantes números musicales y a veces incluso en cinemascope y sonido estéreo.

El documental está centrado en filmes de las antiguas Unión Soviética, República Democrática Alemana, Checoslovaquia, Rumanía, Polonia y Bulgaria. Pueden verse granjeros cantando, marineros bailando, felices amas de casa, socialistas en período vacacional y, por supuesto, los obligatorios conductores de tractores cantando.

El productor Andrew Horn y la directora Dana Ranga crecieron en lados opuestos del telón de acero y para ambos, hacer esta película fue una oportunidad de descubrir y desenterrar la propaganda de la Guerra Fría. Para recrear un género por el que Stalin sentía pasión -vio *Volga, Volga* más de cien veces-, Ranga entrevistó a cámaras, actrices, historiadores, dependientas, empleadas de banca y antiguas estrellas musicales.

«Encontrar a la gente adecuada fue igualmente difícil porque algunos de los actores más importantes habían muerto. Aquellos a los que podíamos entrevistar no tenían nada que decir o se mostraban avergonzados de

haber participado en tales películas».

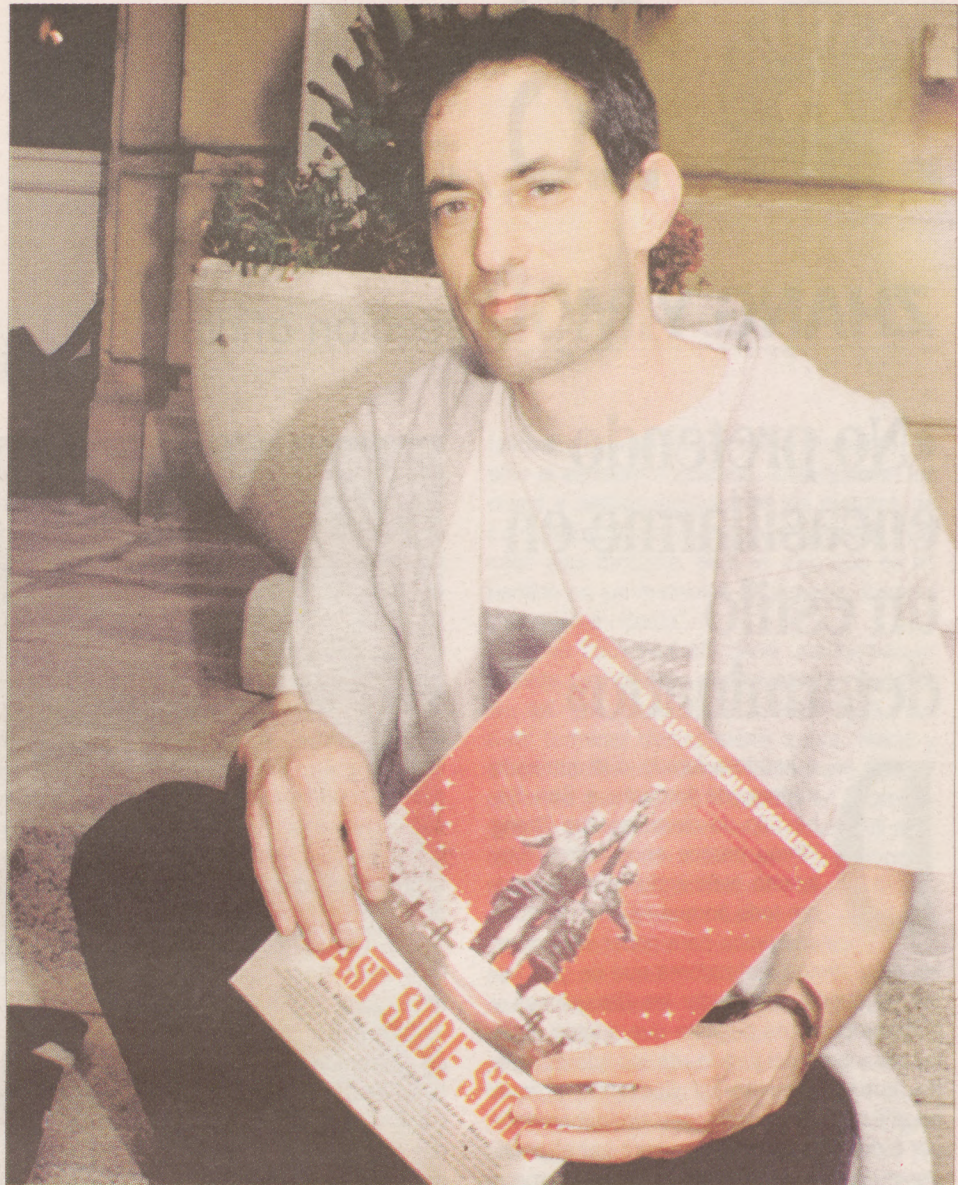
«El público occidental -comenta el productor Andrew Horn- se queda muy sorprendido al ver la película porque no se podían imaginar la existencia de este tipo de cultura popular. Y se ríen, no de la película sino con la película, no se lo pueden creer. Las mujeres cantando a los cerdos, las señoras en la peluquería cantando con las toallas enrolladas en sus cuerpos. Y Stalin conduciendo un tractor». La idea de hacer la película fue de Horn, que vio dos de estas películas en la Filmoteca de Berlín; después coincidió con Dana Ranga que acababa de hacer una tesis doctoral sobre el tema. Plantearon el film como un reportaje en el que, en un segundo plano adicional aparecen noticiarios, anuncios, comités de censura y noticias de prensa.

Canal+ se adhirió al proyecto y junto con el apoyo inicial -aunque no económico- de la BBC, consiguieron la financiación de la película que ha pasado durante este año por diez festivales internacionales.

Los otros musicales del ciclo

Además de *West Side Story*, el ciclo Música en Imágenes incluye *Flamenco Women*, de Mike Figgis y *Yo soy del son a la salsa*, documental que combina historia y espectáculo, desde los orígenes del son cubano hasta la salsa que se hace hoy en Nueva York, San Juan, La Habana y Caracas.

En la serie de videos televisivos promovida por la Fundación Autor, «Autor por autor», se incluyen los de Luis Eduardo Aute por Jaime Chavarrí (*Ad libidum*); Víctor Manuel por Pi-



Andrew Horn, productor de *East Side Story*.

ALVARO F. ETXEBERRIA

lar Miró (*Camisa blanca de mi esperanza*); Mikel Laboa por Imanol Uribe (*Haika mutil*); Silvio Rodríguez por Arturo Ripstein (*Hombre con guitarra*); María del Mar Bonet por Ventura Pons (*MMB: Cuadern de memoria*); Joaquín

Sabina por José Luis García Sánchez (*El poeta fotógrafo*) y Michel Camilo por Fernando Trueba (*Tropical Jam*).

J.D.E.

A musical with singing tractor drivers and dancing farmers

Dana Ranga's documentary *East Side Story* focuses on films dating from the communist era from the Soviet Union, German Democratic Republic, Czechoslovakia, Rumania, Poland and Bulgaria. Here you can see singing farmers, dancing sailors, happy housewives, socialists on holidays and, of course, happy drivers singing on their tractors.

Producer Andrew Horn and director Dana Ranga grew up on opposite sides of the Iron Curtain, and for both of them making this film was an opportunity to discover and unearth propaganda from the Cold War period. To reflect a genre Stalin was passionately fond of -he saw *Volga, Volga* more than a hundred times-, Ranga interviewed cameramen, actresses, historians, shop assistants, bank clerks and old musical stars. "Finding the people we needed was difficult because some of the most

important actors had died. Those we could interview had nothing to say or were ashamed of having taken part in such films". "Western audiences -says producer Andrew Horn- are very surprised when they see the film because they never imagined that this kind of popular culture existed in the ex-communist countries. And they laugh, not at the film but with the film; they can't believe it. Women singing to the pigs, women in beauty salons singing with towels wrapped around their bodies... and Stalin driving a tractor". The idea of making this film was Horn's, who saw a couple of these films in Berlin's film archive, and Dana Ranga's, who had just written a thesis on the subject. They envisaged a film in the form of a report in which you could see news reports, ads, censorship committees and press news in the background.

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAU
PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6º
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2º ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeuskadi@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20

Para más información:
Hotel M^{re} CRISTINA
Salón Florencia



18

astlehena, 1997ko irailak 22

JURADO **EPAIMAHAIA**

ZHANG YIMOU sección oficial

«No pretendo encasillarme en un estilo determinado»

De Jurado a Jurado, o lo que es lo mismo, de Locarno a San Sebastián, lo cierto es que Zhang Yimou parece encontrarse muy agusto ejerciendo como tal, sobre todo porque es una oportunidad única para poder ver películas de distintos realizadores que de otra forma no puede. Sin olvidar las discusiones y diferentes puntos de vista que surgen entre los miembros del jurado «de los que se puede aprender mucho». Y viceversa, porque además ha sido designado unánimemente por todos sus compañeros para ser el presidente de este grupo que delibera en torno a la sección oficial.

Además de ejercer como jurado oficial, Zhang Yimou estrena hoy a las doce de la noche su nuevo trabajo, *Keep Cool*, un largometraje polémico ya que no pudo ser exhibido en el festival de Cannes, aunque sí en el de Venecia, a causa de la censura del gobierno chino que impidió su proyección en el certamen francés. En esta película, muestra

una historia de la China de hoy, una época diferente a lo que normalmente nos tiene acostumbrados. «No pretendo encasillarme en un estilo determinado; si antes hice películas de otras épocas, ahora he hecho ésta porque me interesaba en el momento. Me gusta la flexibilidad en el cine y contar con buenos guiones».

Después de ver el éxito de producciones chinas en diversos festivales internacionales, da la impresión de que el cine en China atraviesa un espléndido momento. Pero al parecer, no es oro todo lo que reluce, ya que según Yimou se ruedan muchísimas películas en su país, pero la mayoría son muy malas. Aquí se conocen las mejores, que en su opinión son muy pocas, «una o dos al año, y si hay más, es casi un milagro. Espero que esta situación cambie y que se rueden mejores largometrajes».

Los primeros días estaba un poco aturrido y divertido a la vez hasta conocer en qué consisten las distintas secciones y las películas que se proyectan. No ha tenido apenas tiempo para ver muchas cosas, pero lo que sí ha querido visitar es la exposición de Vittorio Storaro, «mi director de fotografía favorito», y lamenta que no exista un ciclo en el que se proyecten películas suyas.

En lo que respecta a nuevos proyectos, Zhang Yimou comenta que tienen dos o tres guiones en mente, pero todavía no sabe cuál será el definitivo para comenzar a rodar.

Mirentxu ETXEBERRIA

“I don't want to stick to a single style”

From festival to festival or from Locarno to San Sebastián, it seems that Zhang Yimou feels very comfortable as a member of a jury, specially because it is an opportunity to watch films that otherwise he wouldn't get to see. Not forgetting the discussions that take place among the members of the jury, where you can also learn a lot. (He has been unanimously appointed president of the Official Jury).

Apart from belonging to the jury, Zhang Yimou presents today at midnight his new work, *Keep Cool*, a controversial feature that could not be exhibited in Cannes -although it was in Venice- due to censorship by the Chinese government. The film shows present-day China, which is a different period to what we are used to as far as his work is concerned: "I don't want to stick to a single style; even if the films I've done before were set in other periods, this time I've made this one because I was interested in modern China. I like flexibility and good scripts".



ALVARO F. ETXEBERRIA



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Edurne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





19

lunes, 22 de setiembre de 1997
/ JURADO **EPAIMAHAIA** JURY

GIAN LUCA FARINELLI nuevos realizadores



ALVARO F. ETEBERRIA

«Restoring films is arduous work»

Last year Gian Luca Farinelli came to the Festival as a member of the Association of European Film Archives, and is now back again as a member of the New Directors Jury. «The programme is very interesting, not only the section in competition, but also the cycles and retrospectives, which are among the best in Europe. This mixture of past, present and future works here, but is something that has been lost in the festivals at Venicé, Cannes & Berlin. Working in the Film Archive in Bologna, he realised that looking for films from the past which we haven't been able to see was more important than making feature films. It is an arduous task that is unappreciated, since these are films that have no interest either for cinemas or television. It's complicated research work with little commercial value and which takes a great deal of time. In this crusade to save films, Gian Luca Farinelli points out that 70% of silent films have been lost, including films by the likes of Lubitsch, Steinberg or Murnau. «The problem is not the condition the copies are in, that always has a solution; but rather discovering where they are».

«Restaurar películas es una labor ardua e incomprensible»

El año pasado acudió al Festival como miembro de la Asociación de Cinematecas de la Comunidad Europea, y ahora regresa de nuevo, pero esta vez como miembro del Jurado de Nuevos Realizadores. Una tarea más relajada y de la que parece disfrutar a tenor de las alabanzas por la programación y organización del

festival. «El programa es muy interesante, no sólo la sección a concurso, sino también los ciclos y retrospectivas, de los mejores de Europa. Esta mezcla de futuro, presente y pasado aquí funciona, pero es algo que se ha perdido en los festivales de Venecia, Cannes y también en Berlín».

Gian Luca Farinelli tiene una formación basada casi única y exclusivamente en el cine, así que le pareció de lo más lógico y natural terminar dedicándose a eso. Nació y creció en Bolonia, donde existía una filmoteca, en la que empezó a trabajar en la programación y conservación de películas. Allí descubrió que eso era más importante y necesario que hacer largometrajes, buscar filmes del pasado que no se han podido ver. Es el problema que tienen muchos festivales y por eso rescatan películas que de otra manera serían muy difíciles de ver. Es una tarea ardua e incomprensible, porque se trata de películas que no interesan ni en el cine ni en la televisión. Una labor de investigación complicada y poco comercial, que se realiza de manera artesanal y que lleva mucho tiempo. En este sentido, Farinelli pone como ejemplo la película de Murnau, «el trabajo más importante de todo este año».

Habla con pasión de este trabajo en el que no se puede ser objetivo «porque el público ha cambiado, los gustos, la calidad. Los intereses comerciales chocan con el término restauración, una palabra con la que existe mucha confusión. Tampoco existen unas reglas unificadas para ejercer esta tarea, aunque espero que dentro de cinco o diez años sea distinto.»

El ha sido uno de los artífices de la creación de L'Immagine Ritrovata, la primera escuela de restauración de Europa, impulsora de cursos que forman a la gente en este campo. En la actualidad existen 30 archivos; «hay mucho material y espero que en un futuro la CE nos ayude». En esta especie de cruzada para salvar películas, Gian Luca Farinelli señala que el 70% del cine mudo está perdido, con filmes de gente como Lubitsch, Steinberg o Murnau. Un sueño, más que una frustración el poder hallar un especie de tesoros perdidos. «El problema no es el estado de las copias, que eso siempre tiene solución, sino el descubrir dónde están».

Mirentxu ETEBERRIA

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





20

astelehena, 1997eko irailak 22

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Presentada una nueva edición de Madridimagen

AYER SE presentó en el espacio de Canal + Madridimagen'97, que tendrá lugar del 4 al 11 de octubre en el Círculo de Bellas Artes de la capital de España. Organizado por la Asociación Española de Autores de Fotografía Cinematográfica (AEC), Madridimagen quiere convertirse en una cita anual en la que se propicien encuentros profesionales. Aunque en un principio estaba muy enfocado hacia los directores de fotografía, ahora pretende abrirse a un espectro social lo más amplio posible.

El Círculo de Bellas Artes acogerá un estudio de cine, con plató, sala de edición, efectos especiales, etcétera. Además, se proyectarán quince películas que destacan por la calidad de sus imágenes, entre ellas el *Hamlet* de Kenneth Branagh en su formato original de 70 milímetros, que sólo ha podido verse en Inglaterra. Además, IMAGO, la Federación Europea de Asociaciones de Directores de Fotografía presentará la lista de 100 películas europeas elegidas por la fuerza e importancia de su imagen, y se homenajeará a Raoul Coutard, cuya obra *A bout de souffle* inaugurará Madridimagen, y a Giuseppe Rottuno.

Por otra parte, desde el pasado 16 de septiembre la Sala Goya acoge la exposición "De Lumière a la Era Digital", en la que se pueden ver todo tipo de cámaras y proyectores.



JUANTXO EGAÑA

Importante galardón para el cartel del año pasado

El cartel anunciador de la pasada edición del Festival, obra de Toni Galindo y Ana Obradors del estudio Art&Maña junto al fotógrafo José Luis López de Zubiria, fue galardonado con el premio "Key Arts Awards" al mejor cartel de creación en el apartado de cine y vídeo. Este premio, patrocinado por la revista "The Hollywood Reporter", fue entregado en una ceremonia celebrada en Los Angeles el pasado 20 de junio. La imagen recreaba un fotograma inexistente de la pelí-

cula *Cantando bajo la lluvia*, de Stanley Donen, y en él se podía ver la sombra de Gene Kelly proyectada sobre el pavimento mojado. El galardón, concedido por un jurado compuesto por creativos y responsables de comunicación de productoras de Hollywood y expertos, consiste en una espectacular pirámide de cristal y, por primera vez, se ha concedido a una obra de fuera de Estados Unidos. Los creadores no esperaban este premio, una auténtica y agradable sorpresa.

Mañana San Sebastián será

autor a X a autor

Jaime Chávarri

Luis Eduardo Aute

J.L. García Sánchez

Joaquín Sabina

Pilar Miró

Victor Manuel

Ventura Pons

María del Mar Bonet

Arturo Ripstein

Silvio Rodríguez

Fernando Trueba

Michel Camilo

Imanol Uribe

Mikel Laboa

autor fundazioa
fundación autor

LIZDEGAS

17.00 h. Hotel María Cristina

Una producción:

AUTORE ETA
ARGITATZAILEN
EL XARTE
NAUSIA



SOCIEDAD
GENERAL DE
AUTORES Y
EDITORES



agenda

RUEDAS DE PRENSA

A las 10,50 h. se celebra la rueda de prensa de *Victory*, a la que acudirá su director **Mark Peploe**, y los actores **Irène Jacob** y **Willem Dafoe**. Con respecto a la de *Die Schuld der Liebe*, estarán presentes **Andreas Gruber**, director, **Rüdiger Vogler**, y el productor, **Veit Heiduschka**. Por la tarde, a las 17 h. *Bandits*, con la directora **Katja von Garnier** y la actriz **Jasmin Tabatabai**.

CAMBIO DE PROGRAMACIÓN

La película *Die Schuld der Liebe* se proyectará a las 19 h. en lugar de la 18 h. en el Victoria Eugenia. Y por la noche, el pase de *Victory* a las 22 h. en lugar de las 21 h. como estaba pensado.

CINECLASSICS PATROCINA MITCHELL LEISEN

La cadena televisiva Cineclassics, que patrocina el ciclo de **Mitchell Leisen**, presenta hoy en el bar Altxerri a las 14 h. el libro que sobre este autor ha escrito **David Chierichetti**. Y las 21,30 h., habrá un debate-colquio en el sala Príncipe 5 con el citado autor.

PRESENTACION DEL STAND PERMANENTE DE AISGE

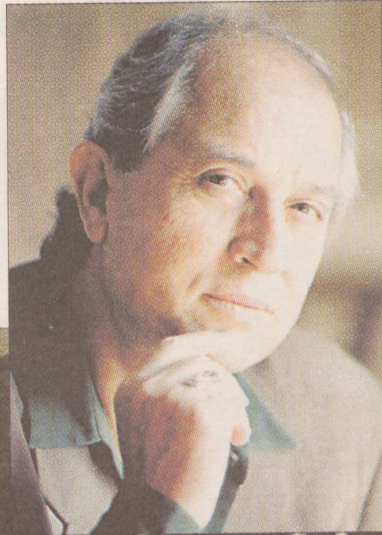
A las 12,30 h. en el hotel María Cristina, sala Canal Plus, se presentará el stand que la **Unión de Actores Vascos**, con el patrocinio de AISGE, va a disponer durante todo el festival, con el fin de promocionar la Asociación y a sus afiliados/as.

ENCUENTROS

A las 14 h., en la galería Altxerri acudirán los representantes de **Oratorio de Navidad**, Kjell-Ake Andersson y el actor Johan Wibeberg; Enrique Gabriel, director y Ramón Barea y Patricia García Méndez, actores de *En la puta calle*, y también estarán la directora y actrices de *Bandits*. A las 18,15 h., en la sala Príncipe 5, la directora Dana Ranga presentará su película *East Side Story*. Por la noche, a las 22 h. y en el Príncipe 2, se presentará *El agujero*, con su director Beto Gómez y el actor Roberto Cobo. Y a las 24 h., en el Principal, el director Zhang Yimou y la actriz Chen Xiao Hua, hablarán de su película *Keep Cool*.

COLOQUIOS

Comienzan a las 12 h. en el principal con *En la puta calle*; a las 16 h. en el Príncipe 5, *Un crisantemo estalla en cinco esquinas*; a las 17 h., en el Príncipe 2, *Oratorio de Navidad*; a las 18,30 h., en el Astoria 4, *Fantômes de Tanger*; a las 19 h. en el Principal el cortometraje *Razieleen Itzulera* y la película *15 Months in May*. Por último, a las 21,30 h. en el Principal, *Sick, The life and death of Bob Flanagan Supermasochist*.



El itinerario que conduce a San Telmo

La exposición «Un itinerario por la luz-Un percorso de luz» continúa abierta en el Museo de San Telmo. Setenta y cinco fotogramas, correspondientes a quince películas, exhibidas con un curioso montaje, conforman la muestra del prestigioso director de fotografía romano

Vittorio Storaro. Los mejores momentos de *El último emperador*, *El pequeño Buda*, *El cielo protector*, *Ultimo tango en París*, *Flamenco o Rojo*, son algunos de los filmes seleccionados por el propio cineasta como una propuesta en la que refleja su evolución artística.

ikusleen

premio del público

audience award

PATROCINADOR/BABESLEA: *Jia Maria*

	1	2	3	4	PTS.
BUDBRINGEREN	██████████	██████████	██████████	██████████	2,71
ULEE'S GOLD	██████████	██████████	██████████	██████████	2,73
IL BAGNO TURCO	██████████	██████████	██████████	██████████	3,15
IN THE COMPANY OF MEN	██████████	██████████	██████████	██████████	2,49
ONE NIGHT STAND	██████████	██████████	██████████	██████████	3,28
CHRISTMAS ORATORIO					
THE FULL MONTY					
KEEP COOL					
MA VIE EN ROSE					
LA ANGUILA					
MARIUS ET JEANNETTE					
REGENERATION					
BUUD YAM					
NETTOYAGE A SEC					
L.A. CONFIDENTIAL					



“One Night Stand”, en cabeza

Mike figgis ya tuvo éxito en Venecia, con su *One Night Stand* y también ha gustado al público en Donostia. Wesley Snipes interpreta a Max Carley, un director comercial que aparentemente tiene todo a su favor: un matrimonio feliz, dos hijos sanos y una carrera de éxito, pero un encuentro con Nastassja Kinski, cambiará su existencia. Mike Figgis continúa siendo un asiduo al Festival Internacional de Cine de San Sebastián y entusiasmo: no hay más que ver las colas que se han formado durante el fin de semana para ver su último trabajo. Con la puntuación que ha logrado la nueva película del director de *Leaving las Vegas*, 3,28, se sitúa en cabeza del premio que concede el público. Supera por unas décimas a la ópera prima del turco Ferzan Ozpetek, *Il Bagno turco*, dulce historia con aromas turcos, que ayer tuvo su último pase.

Euskarazko azpтитuluak

Marius et Jeanette, Robert Guédiguianek zuzendua, eta Peter Bogdanovichen *The last picture show* euskaraz azpтитulatua ikusi ahal izanen dira bihar, asteartea, arratsaldeko 4etan, Astoria 1 aretoan, eta datorren larunbatean, arratsaldeko 4etan ere, Príncipe 5 aretoan.

Guédiguianen *Marius et Jeanette* komedia erromantikoa da, bukaera zoriontsua duena. Bertan bikote behartsu baten gorabeherak kontatzen dira. Baten batek Pasolini eta Loachen arteko filma dela esan du.

Bogdanovichen *The last picture show* (1971) zuzendari estatubatuarra egin zuen bigarren pelikula da. Hiltzar dagoen Texasko hiri bateko bizimodu itogarria kontatzen da hemen.

Cine con subtítulos en euskara

Las películas *Marius et Jeanette*, de Robert Guédiguian, y *The last picture show* (La última película), de Peter Bogdanovich, se proyectarán con subtítulos en euskara, el martes 23, a las 16 horas, en el Astoria 1, y el sábado 27, también a las 16 horas, en el Príncipe 5, respectivamente.

Marius eta Jeanette, dirigida por Robert Guédiguian, cuenta la historia de un hombre y una mujer pobres que aprenden a ser felices. Es una historia romántica con final feliz, que alguien ha definido como una mezcla entre Pasolini y Loach.

The last picture show es la segunda película de Bogdanovich, realizada en 1971, y en ella se narra la desolación vital en una asfixiante población tejana.

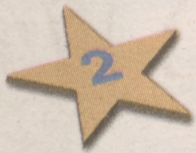


Sophie Marceau aktore frantsesak bidaia azkarra egin du Donostiara Firelight pelikula aurkezteko.

Herenegun gauean iritsi zen Zinemaldira eta atzo alde egin zuen kazetariekin hitz egin ondoren. Hori bai, joan aurretik argazki ugari egin zioten eta autografo asko sinatu zituen.



ALVARO F. ETXEBERRIA

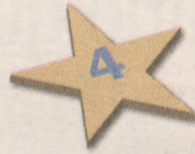


Si desde hace unos años las filas para coger entradas o simplemente entrar a las salas son algo

habitual en el Festival, durante el fin de semana la afluencia de espectadores a los cines se duplica o triplica, y a veces hace falta un poco de paciencia.



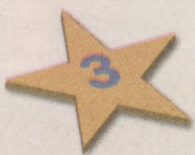
ALVARO F. ETXEBERRIA



Entre tantas películas como ofrece el Festival no siempre es fácil elegir. Para ello suele ser de gran utilidad esta revista, en la que, de manera clara y por ciclos, se da información exacta de todo lo que acontece en este certamen.



ALVARO F. ETXEBERRIA



Zabaltegi topaketetan jende ugari biltzen da egunero arratsaldeko ordu biak aldean. Bertan pelikulez hitz egiten da, eta pintxoren bat jan edo garagorderen bat edan dezakete batzuek.



ALVARO F. ETXEBERRIA



JOANTXO EGAÑA

1

De rojo, tal y como la recuerdan muchos en la película del mismo nombre, o en la inolvidable *La doble vida de Verónica*, ambas de Kieslowski, vino para presentar *Victory*, de Mark Peploe.



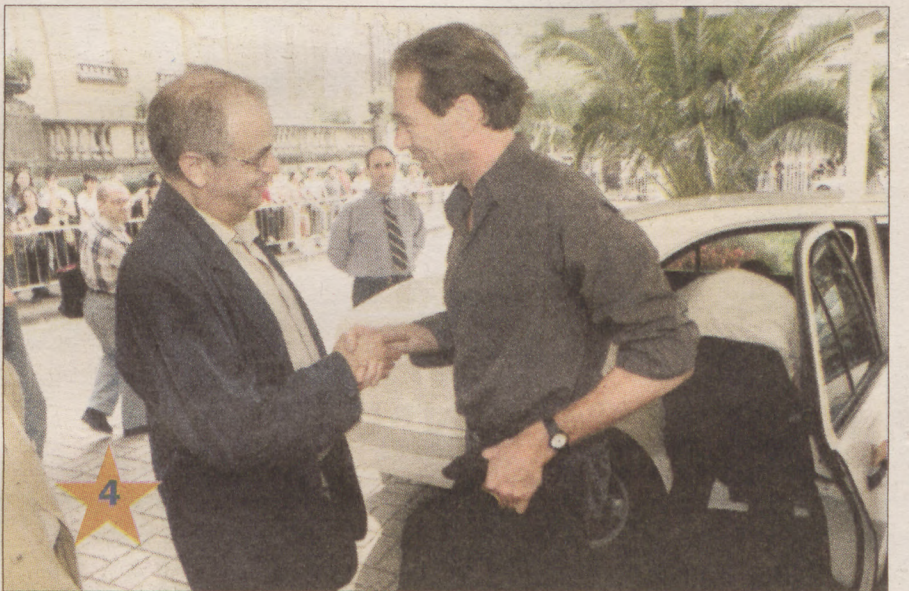
JOANTXO EGAÑA

2



JOANTXO EGAÑA

3



JOANTXO EGAÑA

4



JOANTXO EGAÑA

5

Divertido ¿o quizás sorprendido por ver a tanta gente esperando a las puertas del hotel? Este cineasta catalán viene con doble trabajo, como director de *Actrius* y de *MMB: Quadern de Memoria*, el documental de María del Mar Bonet, dentro del ciclo Autor x Autor.

Mark Peploe, el director de *Victory*, llegó para presentar su reciente película, seis años después de *Afraid of the Dark*. Un guionista conocido principalmente por sus colaboraciones con su cuñado Bertolucci.

Se fue dejando muchos suspiros femeninos. La personalidad y encanto de Jeremy Irons, quedaron patentes tanto en la rueda de prensa de *Lolita*, como en la gala del premio Donostia Europeo. Que vuelva una tercera vez, pero antes de los próximos doce años.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

